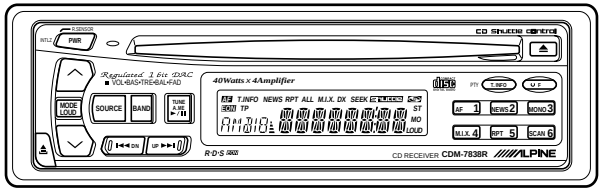
CDM-7838R/ CDM-7835R

FM/MW/LW/RDS CD Receiver

- BEDIENUNGSANLEITUNG
  Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, damit Sie die hervorragende Leistung und die zahlreichen Funktionen dieses Gerätes voll nutzen können. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur späteren Bezugnahme gut auf.
- LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI
  Leggere questo manuale per poter sfruttare al massimo le eccezionali prestazioni e funzioni di questo apparecchio e conservare il manuale per riferimenti futuri.
- BRUKSANVISNING
  Läs igenom den här bruksanvisningen för att få så stor glädje som möjligt av utrustningens utmärkta prestanda och egenskaper, och bevara sedan bruksanvisningen för framtida bruk.



(CDM-7838R)

⚠ WARNUNG

Deutsch

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung "WARNUNG" soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen.
Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu schwerer Verletzung führen, im Extremfall sogar mit Todesfolge.

NICHT ZERLEGEN ODER VERÄNDERN. Dies kann einen Unfall, Brand und/oder elektrischen Schlag zur Folge haben.

DAFÜR SORGEN, DASS KINDER KEINEN ZUGANG ZU KLEINEN GEGENSTÄNDEN HABEN. Wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt, unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

SICHERUNGEN NUR DURCH SOLCHE MIT DER RICHTIGEN AMPEREZAHL ERSETZEN. Nichtbeachtung dieses Punktes kann einen Brand und/oder elektrischen Schlag zur Folge haben.

⚠ AVVERTIMENTO

Italiano

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero e la scritta "AVVERTIMENTO" indicano all'utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l'uso.
Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare serie lesioni o morte.

NON SMONTARE O MODIFICARE. Tale azione può causare incidenti, incendi o scosse elettriche.

TENERE LE PARTI PICCOLE FUORI DELLA PORTATA DEI BAMBINI. In caso di inghiottimento, consultare immediatamente un medico.

USARE FUSIBILI DI RICAMBIO DELL'AMPERAGGIO CORRETTO. Altrimenti ne possono risultare incendi o scosse elettriche.

⚠ VARNING

Svenska

Utropstecknet inom en triangel och "VARNING" är avsedda att uppmärksamma kunden på att viktiga instruktioner skall läsas. Om dessa instruktioner inte läses noggrant, kan detta leda till svår personskada eller dödsfall.

TAG INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR. Det kan resultera i en olycka, brand eller elektriska stötar.

FÖRVARA MINDRE FÖREMÅL UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN. Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontaktas omedelbart.

ANVÄND KORREKT AMPERETAL VID BYTE AV SÄKRINGAR. Fel amperetal kan orsaka brand eller elektriska stötar.

⚠ WARNUNG

Deutsch

BEIM AUFTRETEN EINES PROBLEMS DEN BETRIEB SOFORT EINSTELLEN. Wenn ein Problem wie kein Ton oder kein Bild, Fremdkörper im Gerät, Rauch- oder Geruchsentwicklung auftritt, den Betrieb sofort einstellen und den Händler verständigen, bei dem das Gerät gekauft wurde. Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann einen Unfall oder eine Verletzung zur Folge haben.

BEIM FAHREN DAS GERÄT NICHT BEDIENEN UND NICHT AUF DEN BILDSCHIRM BLICKEN. Sie können dadurch vom Verkehr abgelenkt werden und einen Unfall verursachen. Das Fahrzeug stets an sicherer Stelle anhalten, bevor dieses Gerät bedient wird.

DIE LAUTSTÄRKE NICHT ZU HOCH AUFDREHEN. Stellen Sie die Lautstärke so ein, daß Sie Außengeräusche während der Fahrt noch wahrnehmen können. Fahren ohne Wahrnehmen von Außengeräuschen kann einen Unfall verursachen.

⚠ AVVERTIMENTO

Italiano

INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI. Quando si verifica un problema come assenza di audio o video, penetrazione di oggetti estranei nell'apparecchio, fuoriuscita di fumo o odori strani, cessare immediatamente l'uso e contattare il concessionario presso cui si è acquistato l'apparecchio. Altrimenti ne potrebbero risultare incidenti o lesioni.

NON USARE L'APPARECCHIO O GUARDARE LO SCHERMO DURANTE LA GUIDA. L'uso dell'apparecchio distrae il conducente dal guardare davanti al veicolo e causa incidenti. Fermare sempre il veicolo in un luogo sicuro prima di usare questo apparecchio.

NON ALZARE ECCESSIVAMENTE IL VOLUME. Tenere il volume ad un livello che permetta di udire i rumori esterni durante la guida. Se durante la guida non è possibile udire i rumori esterni ne possono risultare incidenti.

⚠ VARNING

Svenska

AVBRYT GENAST ANVÄNDNING OM PROBLEM UPPSTÅR. Sluta genast att använda apparaten och kontakta återförsäljaren där apparaten köptes om det uppstått ett problem, som t.ex. ljud- eller bildförlust, att främmande föremål trängt in i apparaten, rökbildning eller skadlig lukt.

MANÖVRERA INTE APPARATEN OCH TITTA INTE HELLER PÄ BILDSKÄRMEN UNDER PÅGÅENDE KÖRNING AV FORDONET. Manövrering av apparaten kan störa förarens uppmärksamhet framåt och resultera i en olycka. Stanna alltid fordonet på en säker plats innan apparaten manövreras.

VRID INTE UPP VOLYMEN FÖR MYCKET. Ställ in ljudvolymen på en nivå med vilken det fortfarande är möjligt att höra yttre ljud under pågående körning. Framförande av ett fordon utan att kunna höra ljud utanför fordonet kan orsaka olycka.

⚠ WARNUNG

Deutsch

DIESE ANLAGE NUR FÜR DIE AUSDRÜCKLICH VORGESCHRIEBENEN ZWECKE VERWENDEN. Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann einen elektrischen Schlag oder eine Verletzung zur Folge haben.

KEINE FREMDKÖRPER IN EINSCHUB-SCHLITZE ODER ZWISCHENRÄUME STECKEN. Hände, Finger und Fremdkörper nicht in den CD-Einschubschlitz oder Cassetten-schacht stecken oder beim Auf- bzw. Zuklappen der Displayeinheit zwischen bewegliche Teile bringen. Dies könnte eine Verletzung oder einen Geräteschaden zur Folge haben.

FRISCHE BATTERIEN NICHT MIT GEBRAUCHTEN MISCHEN. BEIM EINLEGEN AUF KORREKTE AUSRICHTUNG DER BATTERIEPOLE ACHTEN. Legen Sie die Batterien gemäß den Anweisungen mit korrekt ausgerichteten Polen (+ und –) ein. Ein Bersten oder Auslaufen der Batterie kann Verletzungen und einen Geräteschaden zur Folge haben.

⚠ AVVERTIMENTO

Italiano

NON USARE QUESTO APPARECCHIO PER SCOPI DIVERSI DA QUELLI INDICATI PER IL VEICOLO. Altrimenti ne possono risultare scosse elettriche o lesioni.

NON INSERIRE OGGETTI ESTRANEI NELLE FESSURE DI INSERIMENTO O NELLE APERTURE. Non inserire le mani, le dita o oggetti estranei nelle fessure di inserimento disco o cassetta o in aperture durante l'apertura/chiusura del monitor. Tale azione può risultare in lesioni alle persone o danni all'apparecchio.

NON UTILIZZARE ASSIEME PILE NUOVE E PILE VECCHIE. INSERIRE LE PILE NUOVE RISPETTANDO LA POLARITÀ. Nell'inserire le pile nuove, non mancare di rispettare la polarità (+ e –) delle pile secondo le istruzioni. Rotture o perdite chimiche dalle pile possono causare incendi o lesioni alle persone.

⚠ VARNING

Svenska

ANVÄND INTE DENNA UTRUSTNING TILL ANNAT ÄN VAD SOM ANGES FÖR FORDONET IFRÅGA. Det kan resultera i elektriska stötar eller personskada.

STOPPA INTE IN FRÄMMANDE FÖREMÅL I ÖPPNINGAR ELLER HÅL. Stoppa inte in händer, fingrar eller främmande föremål i CD-skivfacket eller kassettfacket, eller i andra öppningar/hål medan uppladdning eller lagring pågår på bildskärmen. Det kan leda till personskada eller skada på utrustningen.

ANVÄND INTE NYA OCH GAMLA BATTERIER SAMTIDIGT. SÄTT I BATTERIERNA MED POLERNA VÄNDA ÅT RÄTT HÅLL. Kontrollera noggrant att batteripolerna (+ och –) vänds åt korrekt håll enligt angivna anvisningar vid isättning av batterier. Batterier som är spruckna eller som läcker batterisyra kan orsaka brand eller personskada.

⚠ VORSICHT

Deutsch

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung "VORSICHT" soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen. Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

LÜFTUNGSSCHLITZE UND KÜHLKÖRPER NICHT BLOCKIEREN. Dies kann einen Wärmestau im Gerät verursachen und einen Brand zur Folge haben.

DAS FAHRZEUG ANHALTEN, BEVOR EINE BEDIENUNG AUSGEFÜHRT WIRD, DIE VOM FAHREN ABLENKT.

⚠ ATTENZIONE

Italiano

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero e la scritta "ATTENZIONE" indicano all'utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l'uso.
Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare lesioni o danni materiali.

NON BLOCCARE LE FESSURE O I PANNELLI DI IRRADIAZIONE. Bloccandoli si può causare un surriscaldamento interno dell'apparecchio che può dare luogo a incendi.

FERMARE IL VEICOLO SE L'USO DELL'APPARECCHIO PUÒ INTERFERIRE CON LA GUIDA.

⚠ FÖRSIKTIGT

Svenska

Utropstecknet inom en triangel och "FÖRSIKTIGT" är avsedda att uppmärksamma kunden på att viktiga instruktioner skall läsas. Om dessa instruktioner inte läses noggrant, kan detta leda till personskada eller materialskada.

BLOCKERA INTE VENTILATIONSÖPPNINGAR ELLER VÄRMEPANELER. Det kan göra att värme alstras inuti apparaten, vilket kan leda till brand.

STANNA FORDONET OM MANÖVRERING AV APPARATEN FÖRHINDRAR KÖRNING.

Inhalt

Seite

Vorsichtsmaßnahmen 9

Grundlegende Bedienvorgänge
- Abnehmen des Bedienteils 13
- Anbringen des Bedienteils 14
- Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme 15
- Ein- und Ausschalten 16
- Ein- und Ausschalten der Vorverstärkerausgang-Überblendsperre (N.F.P.) (nur CDM-7838R) 17
- Ein- und Ausschalten der Loudness- Funktion 18
- Einstellen der UKW-Vorverstärkung 19
- Lautstärke-/Tiefen-/Höhen-/Balanceeinstellung (zwischen linkem und rechtem Kanal) und Überblendregelung (zwischen vorderen und hinteren Lautsprechern) 20
- Umschalten der Beleuchtungsfarbe (nur CDM-7838R) 21

Rundfunkempfang
- Manuelle Abstimmung 22
- Suchlaufabstimmung 23
- Mono/Stereo-Umschaltung 24
- Manuelle Senderspeicherung 25
- Automatische Senderspeicherung 26
- Abstimmen eines Festsenders 27

RDS-Betrieb
- Einstellen der RDS- Empfangsfunktion und Empfangen von RDS- Sendern 28
- Abrufen gespeicherter RDS- Festsender 31
- Empfang von RDS- Ortssendern 33
- Empfang von Verkehrsnachrichten 34
- PTY- Funktion (Abstimmung nach Programmtyp) ... 36
- Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Musik (CD oder Rundfunkprogramm) 38
- Nachrichten-Empfangspriorität 40

CD-Betrieb
- Einlegen/Auswerfen einer Disc 41
- Normale Wiedergabe und Pause 42
- Musik-Sensor (Sprung) 43
- Schneller Vor- und Rücklauf 43
- Wiederholwiedergabe 44
- M.I.X. (Zufallsgesteuerte Wiedergabe) 45
- Programm-Suchlauf 46

Bedienung des CD-Shuttle (Sonderzubehör) 47

Fernbedienung (nur CDM-7838R) 48

Im Problemfall 53
Technische Daten 59
Stichwortverzeichnis 62

Indice

Pagina

Precauzioni 9

Funzionamento di base
- Rimozione del pannello anteriore 13
- Applicazione del pannello anteriore 14
- Avvio iniziale del sistema 15
- Accensione e spegnimento 16
- Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione senza attenuazione (N.F.P.) (solo CDM-7838R) 17
- Attivazione/disattivazione del modo di sonorità 18
- Regolazione del livello di segnale della fonte 19
- Regolazione di volume/bassi/acuti/equilibratura (tra i canali sinistro e destro)/fader (tra i diffusori anteriori e posteriori) 20
- Per cambiare il colore di illuminazione (solo CDM-7838R) 21

Funzionamento della radio
- Sintonia manuale 22
- Sintonia a ricerca automatica 23
- Commutazione stereo/mono 24
- Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate 25
- Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate 26
- Sintonia delle stazioni preselezionate 27

Funzionamento RDS
- Impostazione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS 28
- Richiamo delle stazioni RDS preselezionate 31
- Ricezione di stazioni RDS regionali (locali) 33
- Ricezione di notiziari sul traffico 34
- Sintonizzazione PTY (tipo di programma) 36
- Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto CD o della radio 38
- Priorità notiziari 40

Uso del lettore CD
- Inserimento/estrazione del disco 41
- Riproduzione normale e pausa 42
- Sensore musicale (salto) 43
- Avanzamento e ritorno rapido 43
- Riproduzione a ripetizione 44
- M.I.X. (riproduzione casuale) 45
- Scorrimento di programmi 46

Controllo del CD Shuttle (opzionale) 47

Uso del telecomando (solo CDM-7838R) 48

In caso di difficoltà 53
Caratteristiche tecniche 60
Indice analitico 63

Innehåll

Sida

Att observera 9

Grundläggande manövrering
- Hur frampanelen tas loss 13
- Hur frampanelen fästs 14
- Bilstereons nollställning 15
- Strömpå- och avslag 16
- In/urkoppling av förutmatning utan signal-styrkevariation (N.F.P.) (gäller CDM-7838R) 17
- In/urkoppling av fysiologisk volymkontroll 18
- Styrning av ljudkällans signalnivå 19
- Reglering av volym/bas/diskant/balans (mellan vänster och höger kanal)/fader (volymbalans mellan främre och bakre högtalare) 20
- Ändering av belysningsfärg i teckenfönstret (gäller CDM-7838R) 21

Radiomottagning
- Manuell stationsinställning 22
- Automatisk stationssökning 23
- Omkoppling mellan mono/stereo 24
- Manuellt stationsförval 25
- Automatiskt stationsförval 26
- Inställning av snabbvalsstationer 27

RDS-mottagning
- RDS-mottagning med inställning av RDS 28
- Snabbval av förvalda RDS- stationer 31
- Mottagning av regionala (lokala) RDS- stationer 33
- Mottagning av trafikmeddelanden 34
- Mottagning enligt programtyp PTY 36
- Mottagning av trafikmeddelanden under pågående CD-skivan eller radiomottagning 38
- Nyhetsprogram som prioritet 40

Manövrering av CD-spelaren
- Isättning/urtagning av en skiva 41
- Normal spelning och paus 42
- Musiksensor (Överhoppning) 43
- Snabbspolning framåt och bakåt 43
- Repeterad spelning 44
- M.I.X. (Spelning i slumpmässig ordningsföljd) 45
- Avsökning av program 46

Manövrering av CD-skivväxlare (tillval) 47

Manövrering med fjärrkontroll (gäller CDM-7838R) 48

Felsökning 53
Tekniska data 61
Sökregister 64

⚠ Vorsichtsmaßnahmen

Deutsch

Temperatur

Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Gerätes, daß die Temperatur in der Fahrgastzelle zwischen +60°C und –10°C liegt.

Kondensation

Kondensation kann zu einem Schwanken der CD-Wiedergabe führen. In diesem Fall die Disc vom Player entfernen und etwa eine Stunde lang warten, bis die Feuchtigkeit verdampft ist.

Beschädigte Disc

Versuchen Sie nicht, eine Disc mit Rissen, Verwellungen oder anderen Schäden abzuspielen, da dadurch das Laufwerk ernsthaft beschädigt werden kann.

Wartung und Instandsetzung

Versuchen Sie bitte nicht, das Gerät bei auftretenden Problemen eigenmächtig zu reparieren. Überlassen Sie alle größeren Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten dem qualifizierten Alpine-Kundendienst.

⚠ Precauzioni

Italiano

Temperatura

Assicurarsi che la temperatura all'inter no del veicolo sia compresa fra +60°C e –10°C prima di accendere l'apparecchio.

Condensazione di umidità

Si possono notare incertezze nel suono di riproduzione del disco dovute alla presenza di condensazione. In questo caso rimuovere il disco dal lettore e attendere circa un'ora che l'umidità evapori.

Disco danneggiato

Non tentare di riprodurre dischi incrinati, deformati o danneggiati. La riproduzione di un disco in cattive condizioni può danneggiare severamente il meccanismo di riproduzione.

Manutenzione

In caso di problemi, non tentare di riparare l'apparecchio personalmente. Riportarlo al proprio rivenditore Alpine o al più vicino centro assistenza Alpine per riparazioni.

⚠ Att observera

Svenska

Temperatur

Kontrollera att temperaturen inuti fordonet är mellan +60˚C och –10˚C innan bilstereon slås på.

Fuktkondensering

Det kan hända att Du märker hur CD-ljudet svänger på grund av kondensering. Om detta skulle hända, skall Du ta ut skivan ur spelaren och vänta cirka en timme så att fukten dunstar bort.

Skadad skiva

Försök inte att spela en sprucken, skev eller skadad skiva. Spelning av en skadad skiva kan allvarligt skada avspelningsmekanismen.

Underhåll

Försök inte att själv reparera bilstereon, då det uppstår problem. Kontakta istället affären där bilstereon köptes, eller närmaste Alpine-verkstad, för reparation.

⚠ Vorsichtsmaßnahmen

Deutsch

Unterlassen Sie folgendes

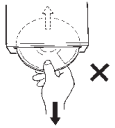
Fassen Sie niemals eine Disc an bzw. versuchen Sie nicht diese herauszuziehen, während sie von der Wiederladeautomatik in das Laufwerk zurückgezogen wird.
Versuchen Sie nicht, eine Disc in das Gerät einzuschieben, wenn dieses ausgeschaltet ist.

Einschieben von Discs

Sie können jeweils nur eine Disc zur Wiedergabe einsetzen. Versuchen Sie nicht, mehr als eine Disc einzuschieben. Die Etikettenseite muß nach oben weisen. Eine falsch eingeschobene Disc wird automatisch ausgeworfen. Wenn eine richtig eingesetzte Disc wiederholt ausgeworfen wird, drücken Sie die Reset-Taste (hinter dem abnehmbaren Bedienteil) mit einem spitzen Gegenstand wie z.B. einem Kugelschreiber. Abspielen einer Disc beim Fahren auf einer sehr holprigen Straße kann zu Tonaussetzern führen, hierdurch kann die Disc jedoch nicht verkratzt und das Gerät auch nicht beschädigt werden.

⚠ Precauzioni

Italiano



Non tentare mai quanto segue

Non afferrare o tirare il disco mentre viene tirato dentro il lettore dal meccanismo di caricamento automatico.
Non tentare di inserire il disco nell'apparecchio quando questo è spento.

Inserimento dei dischi

Il lettore accetta solo un disco per volta per la riproduzione. Non tentare di inserire più di un disco.
Assicurarsi che la facciata con l'etichetta sia rivolta verso l'alto quando si inserisce il disco. Il lettore espelle automaticamente i dischi inseriti scorrettamente. Se il lettore tenta di espellere un disco correttamente inserito, premere l'interruttore di ripristino (situato dietro il frontalino staccabile) con un oggetto appuntito come una penna a sfera.
La riproduzione del disco mentre si guida su strade accidentate può causare salti di suono, ma questo non causa graffi sul disco o danni al lettore.

⚠ Att observera

Svenska

Försök aldrig att göra följande

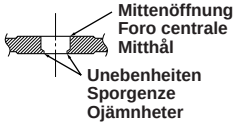
Fatta aldrig tag i och drag aldrig ut skivan medan den håller på att skjutas in i spelaren med den automatiska laddningsmekanismen.
Försök inte att sätta i en skiva i apparaten när dess ström är urkopplad.

Isättning av skivor

Din spelare kan användas för avspelning enbart med en skiva åt gången. Gör inga försök att sätta i flera skivor.
Kontrollera att skivans textförsedda sida riktas uppåt när Du sätter i en skiva. Din spelare kommer automatiskt att skjuta ut skivan om den sätts i på fel sätt. Om spelaren fortsätter att skjuta ut en korrekt isatt skiva, skall Du trycka på omkopplaren RESET (belägen bakom den avtagbara frontpanelen) med ett spetsigt föremål såsm en kulspetspenna.
Spelning av en skiva på mycket ojämnt väglag kan resultera i att musikstycken hoppas över, men detta kommer inte att repa skivan eller skada spelaren.

⚠ Vorsichtsmaßnahmen

Deutsch



Neue Discs

Zum Schutz, daß eine CD nicht verklemmen kann, wirft der CD-Player jede Disc mit unebener Oberfläche und jede falsch eingelegte Disc aus. Wenn eine neue Disc in den Player eingesetzt und nach anfänglichem Laden wieder ausgeworfen wird, sollten Sie mit einem Finger um die Innenseite der Mittenöffnung und den Außenrand der Disc tasten. Falls Sie irgendwelche Unebenheiten feststellen, könnte dies bedeuten, daß die Disc nicht richtig geladen werden kann. Zur Beseitigung derartiger Unebenheiten können Sie die Innenkante der Öffnung und die Außenkante der Disc mit einem Kugelschreiber oder einem anderen geeigneten Gegenstand abreiben. Schieben Sie die Disc dann erneut ein.

CDs mit unregelmäßiger Form

Verwenden Sie ausschließlich vollständig runde CDs und niemals CD's mit einer abweichenden oder unregelmäßig Form. Solche CDs können den Gerätemechanismus beschädigen.

⚠ Precauzioni

Italiano

Dischi nuovi

Come misura preventiva per evitare inceppamenti del disco, il lettore CD espelle automaticamente i dischi con superfici irregolari o inseriti scorrettamente. Quando un disco nuovo viene inserito nel lettore e viene espulso dopo essere stato caricato, controllare i bordi interno ed esterno del disco passandovi un dito. Se si sentono sporgenze o irregolarità, queste potrebbero essere la causa dell'errato caricamento del disco. Per eliminare le sporgenze, passare i bordi interno ed esterno del disco con una penna a sfera o un altro oggetto simile e quindi inserire di nuovo il disco.

Dischi di forma irregolare

Assicurarsi di impiegare solo dischi rotondi per questo apparecchio e non usare mai dischi di forma speciale.
L'uso di dischi di forma speciale può danneggiare il meccanismo.

⚠ Att observera

Svenska

Nya skivor

Som en skyddsåtgärd för att förhindra att CD-skivan fastnar kommer CD-spelaren automatiskt att skjuta ut skivor med ojämna ytor eller fel isatta skivor. När en ny skiva sätts in i skivspelaren och skjuts ut omedelbart efter att ha satts i, skall Du känna efter med ett finger i det mittre hålets kant och på skivans yttre kant. Om Du kan känna någon ojämnhet eller onormala förhållanden, kan detta göra att skivan inte kan sättas i på rätt sätt. För att avlägsna dessa ojämnheter skall Du gnugga på mitthålets kant och på den yttre kanten med en kulspetspenna eller ett liknande instrument, och sedan sätta i skivan igen.

Angående olikformade CD-skivor

Se till att använda endast runda skivor med den här CD-spelaren, och att ovanligt utformade skivor aldrig används. Användning av speciellt utformade skivor kan orsaka skada i spelarens mekanism.

⚠ Vorsichtsmaßnahmen

Deutsch

Einbauort

Wählen Sie einen Einbauort, der dem CDM-7838R/CDM-7835R Schutz bietet vor:

- direkter Sonneneinstrahlung und Wärme
- Feuchtigkeit und Nässe
- Staub
- starken Erschütterungen

Handhabung des abnehmbaren Bedienteils

- Setzen Sie das Bedienteil weder Regen noch Feuchtigkeit aus.
- Schützen Sie das Bedienteil vor Fall und Stoß.

⚠ Precauzioni

Italiano

Luogo di installazione

Assicurarsi che il CDM-7838R/CDM-7835R non sia esposto a:

- Luce del sole diretta e calore
- Alta umidità
- Polvere eccessiva
- Vibrazioni eccessive

Cura del pannello anteriore staccabile

- Non esporlo a pioggia o acqua.
- Non farlo cadere o sottoporlo a scosse.

⚠ Att observera

Svenska

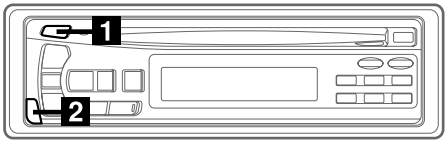
Angående monterings-platsen

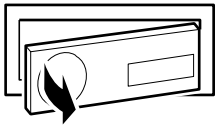
Var noga med CDM-7838R/CDM-7835R inte monteras på en plats där den utsätts för:

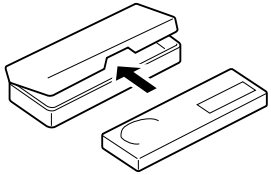
- Solsken och värme
- Fukt
- Damm
- Vibrationer

Angående den löstagbara frampanelens hantering

- Utsätt inte frampanelen för regn och fukt.
- Tappa inte frampanelen. Utsätt den inte för stötar.







Deutsch

Abnehmen des Bedienteils

1

Drücken Sie die PWR-Taste (Netztaste), um das Gerät auszuschalten.

2

Drücken Sie die Freigabetaste an der linken unteren Ecke, um das Bedienteil ausrasten zu lassen.

3

Fassen Sie das Bedienteil an der linken Seite, um es dann vom Gerät abzuheben.

Hinweise:
- Das Bedienteil kann während des Betriebs heiß werden (insbesondere die Anschlußkontakte), was jedoch normal ist und nicht als Störung ausgelegt werden sollte.
- Das abgenommene Bedienteil stets im Etui geschützt mitführen.

Italiano

Rimozione del pannello anteriore

Premere il tasto PWR (alimentazione) per spegnere l'apparecchio.

Premere il tasto di rilascio sull'angolo inferiore sinistro fino a che il pannello anteriore fuoriesce.

Afferrare il lato sinistro del pannello anteriore e tirarlo fuori.

Note:
- Il pannello anteriore può riscaldarsi durante l'uso normale (particolarmente i terminali del connettore), ma questo non è indice di problemi di funzionamento.
- Per proteggere il pannello anteriore inserirlo nella custodia di trasporto in dotazione.

Svenska

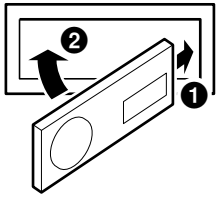
Hur frampanelen tas loss

Tryck på strömbrytaren PWR för att slå av strömmen.

Tryck in lösgöringsknappen i nedre vänstra hörnet tills frampanelen skjuts ut.

Ta tag i frampanelens vänstra sida och dra därefter frampanelen utåt.

OBS!
- Det kan hända att frampanelen blir varm vid normalt bruk (gäller särskilt anslutningskopplingarna), vilket inte tyder på något fel.
- Förvara frampanelen i den medföljande asken för att skydda den mot skador.



Deutsch

Anbringen des Bedienteils

1

1. Passen Sie zunächst die rechte Seite des Bedienteils in das Gerät ein. Richten Sie hierzu die Nut im Bedienteil auf den hervorspringenden Teil des Gerätes aus.
2. Drücken Sie nun die linke Seite in das Gerät, bis das Bedienteil hörbar einrastet.

Hinweis: Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen des Bedienteils, daß die Anschlußklemmen sauber sind und sich kein Fremdkörper zwischen Bedienteil und Hauptgerät befindet.

Italiano

Applicazione del pannello anteriore

1. Innanzitutto inserire il lato destro del pannello anteriore nell'apparecchio principale. Allineare la scanalatura del pannello anteriore con la sporgenza sull'apparecchio principale.
2. Premere il lato sinistro del pannello anteriore fino a che scatta in posizione sull'apparecchio.

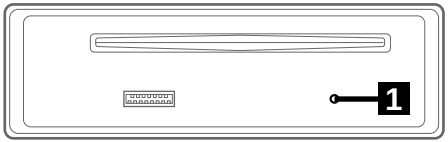
Nota: Prima di applicare il pannello anteriore, verificare che non ci siano sporco o polvere sui terminali del connettore o oggetti estranei tra il pannello anteriore e l'apparecchio.

Svenska

Hur frampanelen fästs

1. Skjut först in frampanelens högra sida i bilstereon. Anpassa skåran på frampanelen till den utskjutande delen på bilstereon.
2. Tryck frampanelens vänstra sida mot bilstereon tills ett klickljud bekräftar att frampanelen fästs ordentligt.

OBS! Kontrollera innan frampanelen fästs att det inte finns smuts eller damm på kopplingarna och att inget främmande föremål finns mellan frampanelen och själva bilstereon.



Deutsch

Anschluß an Fernbedienungs-Schnittstellenbox möglich (nur CDM-7838R)
Sie können dieses Gerät über das Steuergerät des Fahrzeugs bedienen, wenn eine Alpine Fernbedienungs-Schnittstellenbox (Sonderzubehör) angeschlossen ist. Ihr Alpine-Händler gibt Ihnen gerne nähere Auskunft.

Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme

1

Bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes oder nachdem die Fahrzeugbatterie ab- und wieder angeklemmt wurde, stellen Sie die Lautstärke auf Minimum. (siehe Seite 13).

Hinter dem Bedienteil befindet sich ein kleines Loch. Drücken Sie den Reset-Schalter hinter diesem Loch mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand hinein.

Italiano

Collegabile a scatola interfaccia comando a distanza (solo CDM-7838R)
È possibile controllare questo apparecchio dall'unità di controllo del veicolo quando è collegata una scatola interfaccia comando a distanza Alpine (opzionale). Per dettagli, contattare il proprio concessionario Alpine.

Avvio iniziale del sistema

Quando si usa l'apparecchio per la prima volta dopo l'installazione o dopo che la batteria dell'auto è stata scollegata e ricollegata, regolare il livello del volume sul minimo, quindi staccare il pannello anteriore staccabile. (fare riferimento a pagina 13)

Dietro il pannello anteriore è presente un piccolo foro. Premere il pulsante di ripristino situato dietro il piccolo foro con una penna a sfera o un altro oggetto appuntito.

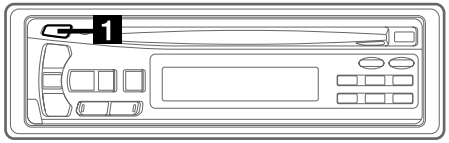
Svenska

Kan anslutas till fjärrkontrollens gränssnittsdosa (gäller CDM-7838R)
Du kan fjärrstyra den här enheten via bilens styrenhet när Alpines gränssnittsdosa för fjärrkontroll (tillval) ansluts. Rådfråga Alpines återförsäljare beträffande ytterligare detaljer.

Bilstereons nollställning

Gör så här då bilstereo används för första gången efter installationen, eller efter att batteriet har kopplats bort och anslutits: ställ volymreglaget i minimiläge och ta bort den löstagbara frampanelen. (vi hänvisar till sid. 13)

Innanför frampanelen finns ett litet hål. Tryck på återställningsknappen som sitter innanför det lilla hålet med en kulspetspenna eller annat spetsigt föremål.



Deutsch

Ein- und Ausschalten

1

Drücken Sie die PWR-Taste (Netztaste), um das Gerät einzuschalten.

Hinweis: Das Gerät kann auch durch Betätigen einer anderen Taste eingeschaltet werden (Ausnahmen: ⏏).

Nach dem Einschalten steigt die Lautstärke allmählich bis zum zuvor eingestellten Hörpegel an.
Zum Ausschalten drücken Sie die PWR-Taste.

Italiano

Accensione e spegnimento

Premere il tasto PWR (alimentazione) per accendere l'apparecchio.

Nota: L'apparecchio può essere acceso premendo qualsiasi altro tasto tranne quelli di espulsione ⏏.

Il livello del volume aumenta gradualmente fino al volume con cui si stava ascoltando prima che l'apparecchio fosse spento.
Premere di nuovo il tasto PWR per spegnere l'apparecchio.

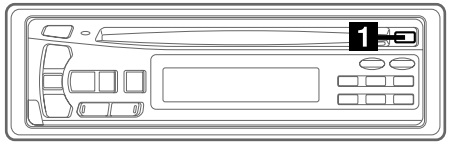
Svenska

Strömpå- och avslag

Tryck på PWR för att slå på strömmen till bilstereon.

OBS! Bilstereon kan slås på genom att trycka på vilken knapp som helst, utom ⏏.

Volymnivån höjs gradvis till den tidigare nivån, som valdes innan bilstereon slogs av.
Tryck en gång till på PWR för att slå av strömmen till bilstereon.



Deutsch

Ein- und Ausschalten der Vorverstärkerausgang-Überblendsperre (N.F.P.) (nur CDM-7838R)

Schalten Sie auf "N.F.P. ON"-Betrieb, wenn ein nicht überblendbares Signal gewünscht ist, beispielsweise zum Ansteuern eines Verstärkers mit Tiefpaßfilter für den Subwoofer.

1

Halten Sie die Auswurftaste (⏏) bei eingeschaltetem Gerät mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.
Bei jeder Tastenbetätigung wird die N.F.P.-Funktion abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

N.F.P. ON: In dieser Einstellung ist der vordere Vorverstärkerausgang von der Überblendregelung ausgeschlossen. Dies ist ideal zum Ansteuern eines Subwoofer-Verstärkers.
N.F.P. OFF: Normale Überblendfunktion.

Hinweise:
- Die Vorgabeeinstellung ist "N.F.P. OFF".
- Wenn kein Subwoofer verwendet wird, stellen Sie "N.F.P. OFF" ein.

Italiano

Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione senza attenuazione (N.F.P.) (solo CDM-7838R)

Usare il modo di N.F.P. attivato quando un segnale senza attenuazione risulta più efficace. Per esempio per pilotare un amplificatore con filtro passabasso per il subwoofer.

Tenere premuto il tasto Eject (⏏) per almeno **3** secondi ad apparecchio acceso.
A ciascuna pressione lo N.F.P. viene attivato o disattivato alternatamente.

N.F.P. ON: In questa posizione l'uscita di preamplificazione anteriore non è influenzata dal fader. Questo è l'ideale per pilotare un amplificatore subwoofer.
N.F.P. OFF: Ritorno al normale modo fader.

Note:
- Il modo iniziale è "N.F.P. OFF".
- Regolare lo N.F.P. su OFF se non si usa un subwoofer.

Svenska

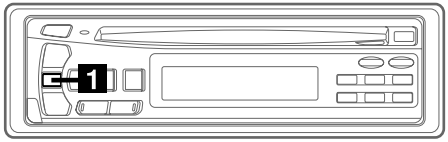
In/urkoppling av förutmatning utan signalstyrkevariation (N.F.P.) (gäller CDM-7838R)

Koppla in N.F.P. när en signal utan signalstyrkevariation är den mest effektiva. Detta gäller t.ex. vid drift av en förstärkare med inbyggt lågpassfilter för lågbashögtalare.

Tryck och håll frigöringsknappen (⏏) intryckt i minst **3** sekunder med apparaten tillkopplad.Varje gång knappen trycks in, kommer N.F.P. att till- eller frånkopplas.

N.F.P. ON: I detta läge påverkas inte den främre lågnivåutgången av in- och uttoningen. Detta läge är idealiskt för att driva en förstärkare med sub-woofer.
N.F.P. OFF: Detta läge återställer den normala in- och uttoningsfunktionen.

OBS!
- Den begynnande funktionen är "N.F.P. OFF".
- Ställ in N.F.P. OFF i läget OFF om Du inte använder en sub-woofer.



Deutsch

Ein- und Ausschalten der Loudness-Funktion

Loudness bewirkt eine Anhebung der hohen und tiefen Tonfrequenzen bei niedriger Hörlautstärke. Diese Betonung gleicht das bei kleinen Lautstärkepegeln Bässen und Höhen gegenüber weniger empfindliche Wahrnehmungsvermögen des menschlichen Gehörs aus.

1

Drücken Sie die MODE/LOUD-Taste und halten Sie sie mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, um den Loudness-Betrieb ein- oder auszuschalten. Im Display wird "LOUD" angezeigt, wenn der Loudness-Betrieb aktiviert ist.

Italiano

Attivazione e disattivazione del modo di sonorità

Il modo di sonorità introduce una speciale enfasi delle basse e alte frequenze a bassi livelli di ascolto. Questo compensa la minore sensibilità dell'orecchio umano per i suoni dei bassi e degli acuti.

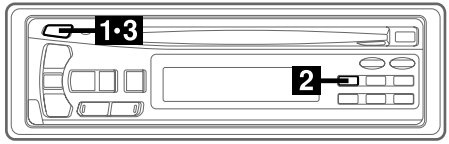
Premere il tasto di MODE/LOUD e tenerla premuta per almeno **2** secondi per attivare o disattivare il modo di sonorità. Il display visualizza "LOUD" quando è attivato il modo di sonorità.

Svenska

In/urkoppling av fysiologisk volymkontroll

Efter inkoppling av fysiologisk volymkontroll förstärks låg- och högfrekventa toner vid låga ljudnivåer, vilket kompenserar för den försämrade känslighet som det mänskliga örat har för bas- och diskantljud.

Håll MODE/LOUD intryckt i minst **två** sekunder för att koppla in/ur fysiologisk volymkontroll. LOUD visas i teckenfönstret när fysiologisk volymkontroll är inkopplat.



Deutsch

Einstellen der UKW-Vorverstärkung

Wenn die Lautstärken bei UKW-Empfang und CD-Wiedergabe stark voneinander abweichen, können Sie diesen Mangel durch Verändern des UKW-Signalpegels wie folgt beheben:

1

Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2

Wählen Sie nun mit Stationstaste 1 den UKW-Signalpegel (HI = stark, LO = schwach), der dem Lautstärkepegel bei CD-Wiedergabe näher kommt.

3

Drücken Sie die INTLZ-Taste ein weiteres Mal, um den Einstellbetrieb zu beenden.

Italiano

Regolazione del livello di segnale della fonte

Se la differenza nel livello di volume tra la piastra a CD e la radio FM é eccessiva, regolare il livello del segnale FM come segue.

Tenere premuto il tasto INTLZ per almeno **3** secondi.

Premere il tasto di preselezione 1 per selezionare il livello di segnale FM HI (alto) o LO (basso) in modo da avvicinare i livelli del segnale FM e della piastra a CD.

Premere il tasto INTLZ per disattivare il modo di regolazione.

Svenska

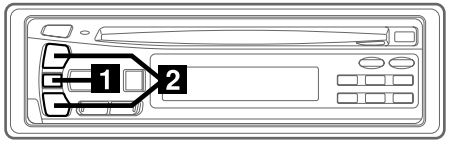
Styrning av ljudkällans signalnivå

Styr FM-signalnivån enligt nedanstående anvisningar när skillnaden mellan CD-spelarens och FM-radions volymnivå är för stor.

Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder.

Tryck på förvalsknapp 1 för att välja HI (hög) eller LO (låg) signalnivå på FM, så att skillnaden mellan FM-radions och CD-spelarens volymnivåer reduceras.

Tryck på INTLZ för att koppla ur läget för inställningar.



Deutsch

Lautstärke-/Tiefen-/Höhen-/Balanceeinstellung (zwischen linkem und rechtem Kanal) und Überblend-regelung (zwischen vorderen und hinteren Lautsprechern)

1

Drücken Sie die MODE-Taste wiederholt, um die gewünschte Betriebsart zu wählen.
Bei jeder Tastenbetätigung wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

VOL → BASS → TRE
FAD ← BAL ←

Hinweis: Wenn die ∨ oder ∧-Taste nicht 5 Sekunden lang nach der Wahl der Betriebsarten BASS, TREBLE, BALANCE und FADER gedrückt wird, schaltet das Gerät automatisch auf VOLUME-Betrieb (Lautstärkeregelung).

2

Drücken Sie die ∨ und ∧-Tasten, bis die gewünschte Wirkung in der eingestellten Betriebsart erreicht ist.

Hinweis: Die Einstellungen für Tiefen (BASS) und Höhen (TREBLE) werden für jede der Tonquellen (UKW, MW (LW) und CD) individuell gespeichert.

Italiano

Regolazione di volume/bassi/acuti/equilibratura (tra i canali sinistro e destro)/fader (tra i diffusori anteriori e posteriori)

Premere ripetutamente il tasto MODE per selezionare il modo desiderato.
Ciascuna pressione cambia il modo come segue:

VOL → BASS → TRE
FAD ← BAL ←

Nota: Se il tasto ∨ o ∧ non viene premuta entro 5 secondi dalla selezione del modo BASS, TREBLE, BALANCE o FADER, l'apparecchio passa automaticamente al modo VOLUME.

Premere i tasti ∨ e ∧ fino a quando si ottiene il suono desiderato in ogni modo.

Nota: Le regolazioni di BASS e TREB per ciascuna fonte (FM, MW (LW) e CD) sono memorizzate automaticamente ogni volta che sono modificate.

Svenska

Reglering av volym/bas/diskant/balans (mellan vänster och höger kanal)/fader (volymbalans mellan främre och bakre högtalare)

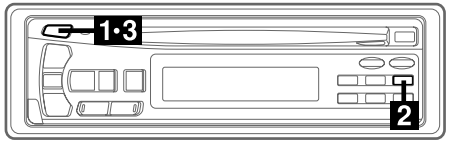
Tryck lämpligt antal gånger på MODE för att välja önskat volymstyrningssätt.
Varje gång denna knapp trycks in ändras inställningsläget enligt följande:

VOL → BASS → TRE
FAD ← BAL ←

OBS! Om ratten ∨ eller ∧ inte vrids runt inom fem sekunder efter val av BASS, TREBLE, BALANCE eller FADER, så återgår volymstyrningssättet automatiskt till läget VOLUME för styrning av volymnivå.

Tryck på ∨ eller ∧ för att ställa in önskad nivå för varje volymstyrningssätt.

OBS! Inställningarna BASS och TREBLE för vart och ett av ljudkällorna (FM, MV (LV) och CD) kommer automatiskt att registreras i minnet när dessa inställningar ändras.



Deutsch

Umschalten der Beleuchtungsfarbe (nur CDM-7838R)

1 Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2 Drücken Sie die Stationstaste 3, um die Beleuchtungsfarbe zwischen Grün und Bernstein umzuschalten.

3 Drücken Sie die INTLZ-Taste, um die Wahl der Beleuchtungsfarbe einzugeben.

Italiano

Per cambiare il colore di illuminazione (solo CDM-7838R)

Premere il tasto INTLZ e tenerlo premuto per almeno **3** secondi.

Premere il tasto di preselezione 3 per alternare il colore di illuminazione verde e ambra.

Premere il tasto INTLZ per selezionare il colore di illuminazione.

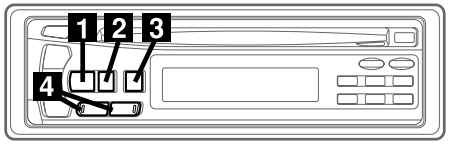
Svenska

Ändring av belysnings-färg i teckenfönstret (gäller CDM-7838R)

Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder.

Tryck på direktväljare 3 för att ändra mellan grön och bärnstensfärgad belysning i teckenfönstret.

Tryck på INTLZ för att fastställa valet av belysningsfärg.



Deutsch

Manuelle Abstimmung

1

Drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf Rundfunkempfang zu schalten.

2

Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

Bei jedem Tastendruck wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

3

Drücken Sie die TUNE-Taste wiederholt, bis "DX SEEK" und "SEEK" aus dem Display verschwinden.

Hinweis: Die Vorgabe-Abstimmbetriebsart ist "DX-SEEK" (automatischer Sendersuchlauf).

4

Drücken Sie die Taste ⏮ DN (abwärts) bzw. UP ⏭ (aufwärts), um schrittweise in der entsprechenden Richtung abzustimmen, bis die Frequenz des gewünschten Senders angezeigt wird.

Italiano

Sintonia manuale

Premere il tasto SOURCE per selezionare il modo radio.

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

A ciascuna pressione la banda cambia:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

Premere ripetutamente il tasto TUNE fino a quando "DX SEEK" e "SEEK" scompaiono dal display.

Nota: Il modo iniziale è "DX-SEEK".

Premere il tasto ⏮ DN o UP ⏭ rispettivamente per scendere o salire di un passo, fino a che viene visualizzata la frequenza della stazione desiderata.

Svenska

Manuell stationsinställning

Tryck på SOURCE för att koppla in radiomottagning.

Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

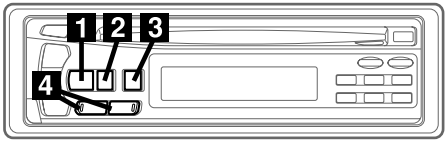
Våglängden ändras enligt följande vid varje intryckning:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

Tryck lämpligt antal gånger på TUNE tills varken DX SEEK eller SEEK visas i teckenfönstret.

OBS! Det förinställda inställningsläget är DX-SEEK.

Tryck på ⏮ DN eller UP ⏭ för att sänka respektive höja med ett steg i taget, tills önskad stationsfrekvens visas i teckenfönstret.



Deutsch

Suchlaufabstimmung

1

Drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf Rundfunkempfang zu schalten.

2

Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

Bei jedem Tastendruck wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

3

Drücken Sie die TUNE-Taste, um die Anzeigen "DX" und "SEEK" auf dem Display zu aktivieren. "SEEK" wird dabei nur einige Sekunden lang angezeigt. In der DX-Betriebsart spricht der Sendersuchlauf sowohl auf starke Nahsender als auch auf schwächere Fernsender an. Drücken Sie die Taste erneut, um auf die Betriebsart "Local" zurückzuschalten. Die Anzeige DX verschwindet, und die Anzeige SEEK leuchtet einige Sekunden lang. Nun werden nur starke Sender abgestimmt.

4

Zum Starten des Sendersuchlaufs drücken Sie die Taste ⏮ DN (abwärts) oder UP ⏭ (aufwärts).
Der Suchlauf stoppt an der nächsten gefundenen Senderfrequenz.
Zum Fortsetzen des Suchlaufs drücken Sie dieselbe Taste ein weiteres Mal.

Italiano

Sintonia a ricerca automatica

Premere il tasto SOURCE per selezionare il modo radio.

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

A ciascuna pressione la banda cambia:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

Premere il tasto TUNE in modo da far illuminare gli indicatori DX e SEEK sul display. L'indicatore SEEK si illumina solo per alcuni secondi. Quando il modo DX è attivato, sia le stazioni forti che quelle deboli sono sintonizzate dall'operazione di ricerca automatica.
Premere di nuovo per tornare al modo locale. L'indicatore DX si spegne e l'indicatore SEEK si illumina per alcuni secondi. Ora sono sintonizzate solo le stazioni dal segnale forte.

Premere il tasto ⏮ DN o UP ⏭ per cercare automaticamente una stazione rispettivamente a scendere o a salire.
Quando l'apparecchio trova una stazione, la ricerca si ferma a quella stazione.
Premere di nuovo lo stesso tasto per cercare la stazione successiva.

Svenska

Automatisk stationssökning

Tryck på SOURCE för att koppla in radiomottagning.

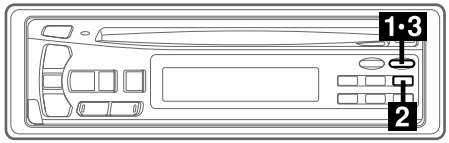
Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

Våglängden ändras enligt följande vid varje intryckning:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

Tryck lämpligt antal gånger på TUNE, så att DX och SEEK visas i teckenfönstret. SEEK visas bara några sekunder. Efter inkoppling av läget DX ställs stationer med både starka och svaga signalstyrkor in vid automatisk stationssökning. Tryck igen för att gå tillbaka till den lokala funktionen. Indikatorn DX kommer att släckas och indikatorn SEEK kommer att lysa i några sekunder. Nu kommer endast stationer med hög signalstyrka att ställas in.

Tryck på ⏮ DN eller UP ⏭ för att koppla in automatisk stationssökning mot lägre respektive högre frekvenser.
När radion påträffar en station, så avbryts stationssökningen och radion tar emot stationen. Tryck en gång till på samma knapp för att ställa in nästa station.



Deutsch

Mono/Stereo-Umschaltung

1

Drücken Sie die Taste F. Die Lampe der Taste erlischt dabei.

2

Die Anzeige "ST" erscheint auf dem Display, wenn ein Stereosender eingestellt ist.
Zum Umschalten von Stereo- auf Monoempfang drücken Sie die MONO-Taste. Dies bewirkt eine Senkung des Rauschpegels bei schwächeren Sendern. Bei Monobetrieb wird "MO" angezeigt. Drücken Sie die MONO-Taste ein weiteres Mal, um wieder auf Stereobetrieb zu schalten.

3

Drücken Sie die Taste F, um auf Normalbetrieb zurückzuschalten. Die Lampe der Taste leuchtet.

Italiano

Commutazione stereo/mono

Premere il tasto F. La spia del tasto si spegne.

Appare l'indicatore "ST" quando viene sintonizzata una stazione FM stereo. Premere il tasto MONO per passare dalla ricezione FM stereo a quella monoaurale. Questo contribuisce a ridurre i disturbi per le trasmissioni FM stereo deboli. Nel modo monoaurale appare l'indicatore "MO". Premere di nuovo il tasto MONO per tornare al modo stereo.

Premere il tasto "F" per attivare il modo normale. La spia del tasto si illumina.

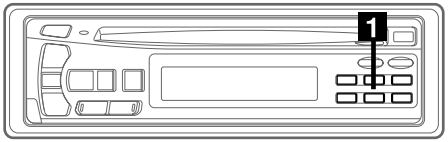
Svenska

Omkoppling mellan mono/stereo

Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn på knappen slocknar.

ST visas i teckenfönstret efter inställning av en FM-station som sänder i stereo.Tryck på MONO för att koppla om från stereomottagning till enkanalig FM-mottagning. Detta reducerar de störningar som uppstår vid stereomottagning av en FM-station med svag signalstyrka. MO visas i teckenfönstret vid enkanalig mottagning. Tryck en gång till på MONO för att återgå till stereomottagning.

Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn på knappen tänds, för att koppla in normalt mottagningssätt.



1

Deutsch

Manuelle Senderspeicherung

1. Wählen Sie das Frequenzband, und stellen Sie dann den Sender ein, der als Festsender gespeichert werden soll.
2. Vergewissern Sie sich, daß die Lampe der Taste F leuchtet, und halten Sie dann eine der Stationstasten (1 bis 6) mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, bis die Senderfrequenz auf dem Display zu blinken beginnt.
3. Während die Senderfrequenz blinkt (d.h. innerhalb von 5 Sekunden) drücken Sie die Stationstaste, auf der der Sender gespeichert werden soll. Das Blinken des Displays stoppt dabei zur Bestätigung, und die Frequenz wird wieder kontinuierlich angezeigt. Das Display zeigt das Frequenzband, die Stationsnummer mit einem Dreieck (▽) und die gespeicherte Senderfrequenz an.
4. Wiederholen Sie den Vorgang, um bis zu 5 weitere Sender desselben Frequenzbands zu speichern.
   Um Sender eines anderen Frequenzbandes zu speichern, wählen Sie das betreffende Band und wiederholen den oben beschriebenen Vorgang.

Sie können insgesamt 24 Festsender in den Stationsspeicher eingeben (6 Sender pro Frequenzband: FM1, FM2, MW und LW).

Hinweis: Beim Eingeben eines neuen Senders in einen bereits belegten Speicherplatz wird der alte Festsender gelöscht und durch den neuen ersetzt.

Italiano

Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate

1. Selezionare la banda radio e sintonizzare la stazione radio desiderata da memorizzare nella memoria di preselezione.
2. Assicurarsi che la spia del tasto F sia illuminata e quindi tenere premuto uno dei tasti di preselezione (da 1 a 6) per almeno **2** secondi fino a che la frequenza della stazione sul display lampeggia.
3. Premere il tasto di preselezione su cui si desidera memorizzare la stazione mentre l'indicazione della frequenza lampeggia (entro 5 secondi).
   L'indicazione cessa di lampeggiare e si illumina stabilmente indicando che quella stazione è stata memorizzata. Il display visualizza la banda, il numero dip preselezione con un triangolo (▽) e la frequenza della stazione memorizzata.
4. Ripetere questo procedimento per memorizzare fino a 5 altre stazioni della stessa banda. Per usare questo procedimento per altre bande, basta selezionare la banda desiderata e ripetere il procedimento.

È possibile memorizzare un totale di 24 stazioni nella memoria di preselezione (6 stazioni per ciascuna banda: FM1, FM2 , MW e LW).

Nota: Se una stazione è già stata memorizzata su un numero di preselezione, viene cancellata quando viene memorizzata un'altra stazione sullo stesso numero.

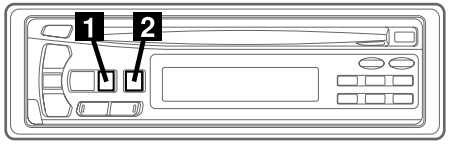
Svenska

Manuellt stationsförval

1. Välj våglängd och ställ in stationen som ska lagras i förvalsminnet.
2. Kontrollera att indikatorn på funktionsknappen F lyser och håll därefter önskad förvalsknapp (1 till 6) intryckt i minst **två** sekunder tills stationsfrekvensen i teckenfönstret blinkar.
3. Tryck på den förvalsknapp du vill lagra stationen på, medan frekvensen blinkar i teckenfönstret (inom fem sekunder). Indikeringen i teckenfönstret börjar lysa istället för att blinka, vilket betyder att stationen har lagrats i minnet. Våglängden, förvalsnumret med en triangel (▽) och stationsfrekvensen som lagrats i minnet visas i teckenfönstret.
4. Följ anvisningarna igen för att lagra upp till fem till stationer på samma våglängd.
   För att lagra stationer på övriga våglängder: välj helt enkelt den önskade våglängden och gör på samma sätt som ovan.

Upp till 24 stationer kan lagras i förvalsminnet (6 stationer på varje våglängd: FM1, FM2, MV och LV).

OBS! En station, som lagrats i minnet på ett visst förvalsnummer, raderas ur minnet när en ny station lagras i minnet på samma förvalsnummer.



Deutsch

Automatische Senderspeicherung

1

Drücken Sie auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband im Display erscheint.

Bei jedem Tastendruck wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

2

Halten Sie die A. ME-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt. Der Tuner sucht nun automatisch die 6 stärksten Sender heraus und speichert sie in der Reihenfolge ihrer Signalstärke hintereinander ab. Während der automatischen Senderspeicherung ändert sich die auf dem Display angezeigte Frequenz entsprechend.
Nach der automatischen Senderspeicherung stellt der Tuner den Sender von Speicherplatz Nr. 1 ein.

Hinweis: Wenn der Suchlauf keinen speicherbaren Sender findet, ruft der Tuner wieder den Sender auf, der vor dem automatischen Senderspeichervorgang eingestellt war.

Italiano

Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate

Premere il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

A ciascuna pressione la banda cambia:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

Tenere premuto il tasto A.ME per almeno **2** secondi. Il sintonizzatore cerca e memorizza automaticamente 6 stazioni forti della banda selezionata in ordine di forza del segnale. La frequenza sul display continua a cambiare mentre la memorizzazione automatica è in corso. Quando la memorizzazione automatica è stata completata, il sintonizzatore passa alla stazione memorizzata sul tasto di preselezione n.1.

Nota: Se non sono memorizzate stazioni, il sitnonizzatore ritorna alla stazione che si stava ascoltando prima che iniziasse l'operazione di memorizzazione automatica.

Svenska

Automatiskt stationsförval

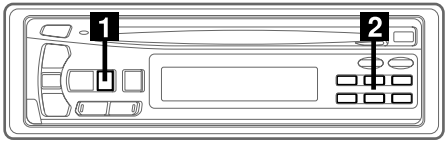
Tryck på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

Våglängden ändras enligt följande vid varje intryckning:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

Håll A. ME intryckt i minst **två** sekunder. Radion söker automatiskt reda på och lagrar 6 stationer med starka signalstyrkor på vald våglängd, från den starkaste till den svagaste stationen. Frekvensen i teckenfönstret fortsätter att ändras så länge automatisk lagring av förvalsstationer i minnet pågår.
När automatiskt lagring av förvalsstationer i minnet är klart tar radion emot stationen som lagrats på förvalsnummer 1.

OBS! Om inga stationer lagras, så återgår radion till att ta emot stationen som togs emot innan stationers automatiska lagring i förvalsminnet kopplades in.



Deutsch

Abstimmen eines Festsenders

1

Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

Bei jedem Tastendruck wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

2

Vergewissern Sie sich, daß die Lampe der Taste F leuchtet, und drücken Sie dann die Stationstaste, in der der gewünschte Festsender gespeichert ist. Das Display zeigt das Frequenzband, die Stationsnummer mit einem Dreieck und die Frequenz des gewählten Festsenders an.

Italiano

Sintonia delle stazioni preselezionate

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

A ciascuna pressione la banda cambia:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

Assicurarsi che la spia del tasto F sia illuminata, e premere il tasto di stazione preselezionata su cui è stata memorizzata la stazione radio desiderata. Il display visualizza la banda, il numero di preselezione con un triangolo e la frequenza della stazione selezionata.

Svenska

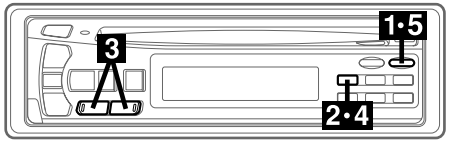
Inställning av snabbvalsstationer

Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

Våglängden ändras enligt följande vid varje intryckning:

→ FM1 → FM2 → MW → LW →

Kontrollera att indikatorn på funktionsknappen F lyser och tryck på den förvalsknapp, i vars minne den önskade radiostationen lagrats. Våglängden, förvalsnumret med en triangel och stationsfrekvensen för den valda stationen visas i teckenfönstret.



Deutsch

RDS ist ein Rundfunk-Informationssystem, das sich des 57 kHz Zwischenträgers gewöhnlicher UKW-Programme bedient. RDS ermöglicht den Empfang von Verkehrsfunkdurchsagen und Senderkennungen sowie den automatischen Wechsel zu stärker einfallenden Alternativfrequenzen, die dasselbe Programm ausstrahlen.

Einstellen der RDS-Empfangsfunktion und Empfangen von RDS-Sendern

1 Drücken Sie die Taste F. Die Lampe der Taste erlischt dabei.

2 Drücken Sie die AF-Taste, um die RDS-Funktion zu aktivieren.

Italiano

L'RDS (sistema dati radio) è un sistema di informazione radiofonico che impiega la sottoportante 57 kHz delle normali trasmissioni FM. L'RDS consente di ricevere varie informazioni come notiziari sul traffico e nomi delle stazioni e di risintonizzare automaticamente un'emittente più forte che trasmette lo stesso programma.

Impostazione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS

Premere il tasto F. La spia del tasto si spegne.

Premere il tasto AF per attivare il modo RDS.

Svenska

RDS-mottagning (datorstyrd radiomottagning) består ar RDS-informationer, som använder sig av 57 kHz:s bärvåg vid FM-mottagning. Detta slags mottagning möjliggör mottagning av olika slags informationer, som t. ex. trafikmeddelanden, visning av stationsnamn och automatisk inställning av alternativa frekvenser med högre signalstyrkor, som sänder samma program.

RDS-mottagning med inställning av RDS

Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn på knappen slocknar.

Tryck på AF för att koppla in RDS-mottagning.

Deutsch

3

Drücken Sie die Taste I◄◄ DN (abwärts) bzw. UP ►►I (aufwärts), um den gewünschten RDS-Sender einzustellen.

Hinweis: Wenn Sie die BAND-Taste länger als 2 Sekunden gedrückt halten, während ein Sendername angezeigt wird, erscheint die Senderfrequenz 5 Sekunden lang auf dem Display.

Wenn das Signal der eingestellten RDS-Sendestation schwächer wird:

- **AF SEEK:** Wenn die AF-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt wird, sucht das Gerät automatisch nach einem stärkeren Sender aus dem AF (Alternativ-Frequenzen)-Verzeichnis.

Wenn keine AF-Station gefunden wird, erscheint "SEEK END" auf dem Display.

4

Zum Abschalten des RDS-Betriebs drücken Sie die Taste AF ein weiteres Mal.

5

Drücken Sie die F-Taste, um auf Normalbetrieb zurückzuschalten. Die Lampe der Taste leuchtet nun.

Italiano

Premere il tasto I◄◄ DN o UP ►►I per sintonizzare la stazione RDS desiderata.

Nota: Se si tiene premuto il tasto BAND per più di 2 secondi mentre è visualizzato un nome stazione, il display visualizza la frequenza della stazione per 5 secondi.

Quando il segnale della stazione RDS ricevuto si indebolisce:

- **Nel modo di ricerca AF,** tenere premuto il tasto AF per almeno **2** secondi per far cercare automaticamente all'apparecchio una stazione più forte nella lista AF (frequenze alternative).

Se non esiste una stazione AF, il display visualizza "SEEK END" (fine ricerca).

Premere di nuovo il tasto AF per disattivare il modo RDS.

Premere il tasto F per attivare il modo normale. La spia del tasto si illumina.

Svenska

Tryck på lämplig knapp, I◄◄ DN eller UP ►►I, för att ställa in önskad RDS-station.

OBS! Stationsfrekvensen visas i teckenfönstret i fem sekunder efter att BAND tryckts in och hållts intryckt i över två sekunder medan ett stationsnamn visas i teckenfönstret.

När signalstyrkan hos RDS-stationen radion tar emot blir för låg:

- **Sökning efter alternativa frekvenser AF som sänder samma program:** måste AF tryckas in i minst **två** sekunder för att radion automatiskt ska söka efter en station med högre signalstyrka på listan över alternativa frekvenser.

SEEK END visas i teckenfönstret när radion inte hittar någon alternativ frekvens.

Tryck en gång till på AF för att koppla ur RDS-mottagning.

Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn på knappen tänds, för att koppla in normalt mottagningssätt.

➡ nächste Seite ➡ pagina successiva ➡ nästa sida

Deutsch

Tips

Die digitalen RDS-Daten enthalten folgende Informationen:

PI	Programmkennung
PS	Name des Senders
AF	Verzeichnis der Alternativfrequenzen
TP	Verkehrsfunkprogramm
TA	Verkehrsfunkdurchsage
PTY	Programmtyp
EON	Einblendung anderer Sender mit Verkehrsdurchsagen

Italiano

Informazioni

I dati digitali RDS includono quanto segue:

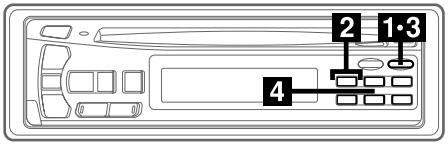
PI	Identificazione programma
PS	Nome servizio programma
AF	Lista frequenze alternative
TP	Programma con notiziari sul traffico
TA	Notiziario sul traffico
PTY	Tipo di programma
EON	Altre reti rinforzate

Svenska

Tips

RDS-informationstjänsterna omfattar bl. a. de följande tjänsterna:

PI	Programidentifiering
PS	Programinformation
AF	Alternativa frekvenser
TP	Trafikprogram-sändare
TA	Trafikmeddelanden
PTY	Programtyp
EON	Information om andra kanaler



Deutsch

Abrufen gespeicherter RDS-Festsender

1

Drücken Sie die Taste F. Die Lampe der Taste erlischt dabei.

2

Drücken Sie die AF-Taste, um die RDS-Funktion zu aktivieren.
Bei aktivierter RDS-Funktion zeigt das Display zur Bestätigung "AF" an.

3

Drücken Sie die F-Taste, um auf Normalbetrieb zurückzuschalten. Die Lampe der Taste leuchtet nun.

4

Vergewissern Sie sich, daß die Lampe der Taste F leuchtet, und drücken Sie dann die Stationstaste, in der der gewünschte RDS-Sender gespeichert ist. Sollte das Sendersignal zu schwach sein, stellt das Gerät automatisch eine stärkere Station aus dem AF-Verzeichnis (Alternativfrequenzen) ein.

Italiano

Richiamo delle stazioni RDS preselezionate

Premere il tasto F. La spia del tasto si spegne.

Premere il tasto AF per attivare il modo. RDS Il display visualizza "AF" quando il modo RDS è attivato.

Premere il tasto F per attivare il modo normale. La spia del tasto si illumina.

Assicurarsi che la spia del tasto F sia illuminata, e premere il tasto di posizione preselezionata su cui è stata preselezionta la stazione RDS desiderata. S.e il segnale della stazione preselezionata è debole, l'apparecchio cerca e sintonizza automaticamente una stazione più forte nella lista AF (frequenze alternative).

Svenska

Snabbval av förvalda RDS-stationer

Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn på knappen slocknar.

Tryck på AF för att koppla in RDS-mottagning.
AF visas i teckenfönstret när RDS-mottagning är inkopplat.

Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn på knappen tänds, för att koppla in normalt mottagningssätt.

Kontrollera att indikatorn på funktions-knappen F lyser och tryck på den för-inställningsknapp på vilken den önskade RDS-stationen har ställts in. Om den förinställda stationens signal är svag, kommer enheten automatiskt att söka och ställa in en starkare station i AF-listan (Alternativa Frekvenser).

➡ nächste Seite ➡ pagina successiva ➡ nästa sida

Deutsch

5

Wenn der Festsender und entsprechende Stationen des AF-Verzeichnisses nicht empfangbar sind:
Das Gerät sucht erneut nach einem Sender aus dem PI-Verzeichnis (Programm-Identifizierung).
Wenn im aktuellen Gebiet noch immer keine Sendung empfangbar ist, zeigt das Gerät die Frequenz des Festsenders an, und die Stationsanzeige verschwindet.
Falls das Signal eines eingestellten Ortssenders schwächer wird und nicht mehr empfangen werden kann, drücken Sie dieselbe Stationstaste noch einmal, um den Ortssender eines anderen Gebiets einzustellen.

Hinweis: Einzelheiten zum Einspeichern von RDS-Sendern finden Sie im Abschnitt "Rundfunkempfang". RDS-Sender können nur in den Bändern F1 und F2 gespeichert werden.

Italiano

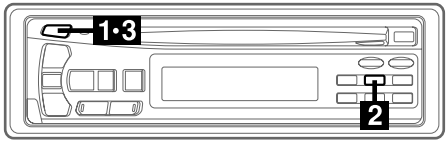
Se la stazione preselezionata e le stazioni nella lista AF non possono essere ricevute:
L'apparecchio cerca di nuovo una stazione nella lista PI (identificazione programma).
Se non ci sono stazioni ricevibili nell'area anche in questo caso, l'apparecchio visualizza la frequenza della stazione preselezionata e l'indicatore di preselezione scompare.
Se il livello di segnale di una stazione regionale (locale) sintonizzata diventa troppo debole per la ricezione, premere di nuovo lo stesso tasto di preselezione per sintonizzare una stazione regionale di un'altra zona.

Nota: Per preselezionare le stazioni RDS, fare riferimento alla sezione Funzionamento della radio. Le stazioni RDS possono essere preselezionate solo nelle bande F1 e F2.

Svenska

När varken förvalsstationen eller den alternativa frekvensen ställs in:
fortsätter radion att söka efter en station som sänder koderna för programidentifiering PI.
Om radion fortfarande inte påträffar någon station i det området, visas förvalskodens frekvens i teckenfönstret samtidigt som förvalsnumret slocknar.
När signalstyrkan hos den lokala station, som ställts in, blir för låg: tryck en gång till på samma förvalsknapp för att ställa in en lokal station i ett annat område.

OBS! Vi hänvisar till kapitlet Radiomottagning i bilstereons angående RDS-stationers lagring i ett stationsförval. RDS-stationer kan endast lagras på våglängderna F1 och F2.



Deutsch

Empfang von RDS-Ortssendern

1

Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Funktionseinstellmodus zu aktivieren.

2

Drücken Sie die Stationstaste 2, um die Ortssender-Empfangsfunktion einzuschalten (REG ON) bzw. auszuschalten (REG OFF).
In der REG OFF-Betriebsart empfängt das Gerät automatisch den jeweiligen RDS-Ortssender.

3

Drücken Sie die INTLZ-Taste, um den Einstellbetrieb zu beenden.

Italiano

Ricezione di stazioni RDS regionali (locali)

Tenere premuto il tasto INTLZ (inizializzare) per almeno **3** secondi per attivare il modo di regolazione.

Premere il tasto di stazione 2 per attivare o disattivare il modo REG (regionale). Quando è selezionato il modo REG OFF, l'apparecchio continua a ricevere automaticamente la stazione RDS locale correlata.

Premere il tasto INTLZ per disattivare il modo di regolazione.

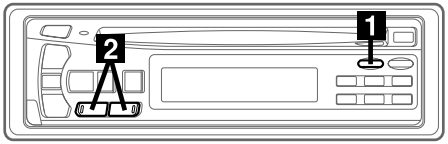
Svenska

Mottagning av regionala (lokala) RDS-stationer

Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in läget för inställningar.

Tryck på den förvalsknapp 2 för att koppla in/ur läget får regional mottagning REG. Efter val av REG OFF fortsätter radion att ta emot den lokala RDS-stationen ifråga.

Tryck på INTLZ för att koppla ur läget för inställningar.



Deutsch

Empfang von Verkehrsnachrichten

1

Drücken Sie die T.INFO-Taste wiederholt, bis. T.INFO auf dem Display angezeigt wird.

2

Drücken Sie die Taste I◄◄ DN (abwärts) bzw. UP ►►I (aufwärts), um den gewünschten Verkehrsfunksender einzustellen. Wenn ein Verkehrsfunksender empfangen wird, leuchtet die Anzeige "TP" zur Bestätigung.

Ausgestrahlte Verkehrsfunkdurchsagen werden automatisch empfangen und wiedergegeben. Solange keine Verkehrsnachrichten gesendet werden, verbleibt das Gerät im Bereitschaftszustand für Verkehrsfunkempfang. Wenn eine Verkehrsfunkdurchsage ausgestrahlt wird, empfängt das Gerät diese automatisch, wobei auf dem Display einige Sekunden lang "TRF-INFO" angezeigt wird und danach wieder die PS-Anzeige.

Nach der Durchsage schaltet das Gerät wieder auf Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft.

Italiano

Ricezione di notiziari sul traffico

Premere ripetutamente il tasto T.INFO fino a che l'indicatore T.INFO appare sul display.

Premere il tasto I◄◄ DN o UP ►►I per selezionare la stazione di notiziari sul traffico desiderata. Qaudno viene sintonizzata una stazione di notiziari sul traffico, l'indicatore "TP" si illumina.

I notiziari sul traffico sono udibili solo quando sono trasmessi. Se non vengono trasmesse informazioni sul traffico, l'apparecchio rimane in modo di attesa. Quando inizia una trasmissione di informazioni sul traffico, l'apparecchio la riceve automaticamente e il display visualizza "TRF-INFO" per qualche secondi e quindi torna alla visualizzazione PS.

Quando la trasmissione del notiziario sul traffico è finita, l'apparecchio torna automaticamente al modo di attesa.

Svenska

Mottagning av trafikmeddelanden

Tryck lämpligt antal gånger på T.INFO tills T.INFO visas i teckenfönstret.

Tryck på I◄◄ DN eller UP ►►I för att ställa in önskad station, som sänder trafikmeddelanden. TP visas i teckenfönstret efter inställning av en station, som sänder trafikmeddelanden.

Trafikmeddelanden hörs bara under tiden de sänds. Under tiden då inga meddelanden sänds, står radion i beredskap för mottagning av trafikmeddelanden. Så fort ett trafikmeddelande börjar sändas, ställer radion automatiskt in den aktuella stationen. TRF-INFO visas i få sekunder i teckenfönstret, varefter stationsnamnet visas istället.

När trafikmeddelandet är slut kopplas radion automatiskt om till beredskap för mottagning av trafikmeddelanden.

Deutsch

Hinweise:

- Wenn die Verkehrsfunk-Signalstärke beim Empfang einer Durchsage unter den Mindestpegel abfällt und die Durchsage nicht mehr empfangbar ist, verbleibt das Gerät etwa 1 Minute lang im Verkehrsfunk-Empfangszustand. Sollte die Signalstärke länger als 1 Minute unter dem Mindestwert liegen, blinkt "T.INFO"-Anzeige.
- Wenn Sie eine gerade durchgesagte Verkehrsnachricht nicht hören möchten, tippen Sie die T.INFO-Taste leicht an, um den Empfang abzubrechen. Das Gerät schaltet dabei auf Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft zurück und gibt die nächste Durchsage automatisch wieder.
- Wenn die Lautstärke während des Empfangs einer Verkehrsnachricht geändert wird, speichert das Gerät die neue Einstellung. Die nächste Verkehrsfunk-Durchsage wird danach automatisch mit der gespercherten Lautstärke wiedergegeben.

Italiano

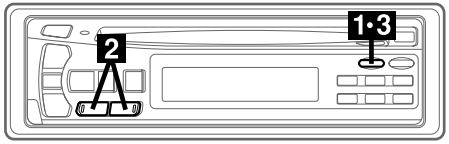
Note:

- Se il segnale della trasmissione del notiziario sul traffico scende al di sotto di un certo livello, l'apparecchio rimane in modo di ricezione per 1 minuto. Se il segnale rimane al di sotto di quel livello per più di 1 minuto, l'indicatore "T.INFO" lampeggia.
- Se non si desidera ascoltare il notiziario sul traffico in fase di ricezione, premere leggermente il tasto T.INFO per saltare quel notiziario. Il modo notiziari sul traffico rimane attivato per ricevere il notiziario successivo.
- Se si cambia il livello del volume durante la ricezione di notiziari sul traffico, il cambiamento di livello del volume viene memorizzato. Quando si riceve successivamente il notiziario sul traffico, il livello del volume viene automaticamente regolato sul livello memorizzato.

Svenska

OBS!

- Radion fortsätter ta emot ett trafikmeddelande ca. en minut efter att signalstyrkan på sändningen av trafikmeddelandet fallit under en viss nivå. När signalstyrkan kvarhålls på samma låga nivå i över en minuts tid, blinkar den indikator "T.INFO".
- Tryck lätt på T.INFO för att hoppa över ett trafikmeddelande som sänds. Radion kopplas om till beredskap för mottagning av nästa trafikmeddelande.
- När volymen ändras under pågående mottagning av ett trafikmeddelande, så lagras den nya volymnivån i minnet. Den lagrade volymnivån återkallas ur minnet och ställs automatiskt in nästa gång radion tar emot ett trafikmeddelande.



Deutsch

PTY-Funktion (Abstimmung nach Programmtyp)

1

Halten Sie die PTY-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, um die PTY-Funktion zu aktivieren. Der Programmtyp des gegenwärtig eingestellten Senders wird nun 5 Sekunden lang auf dem Display angezeigt.

- Falls keine PTY-Information empfangen wird, zeigt das Display "NONE" an.
- Wenn es sich nicht um einen RDS-Sender handelt, wird "NO RDS" angezeigt.

Hinweis: Wenn Sie nach der PTY-Taste innerhalb von 5 Sekunden keine andere Taste drücken, wird die PTY-Funktion automatisch wieder aufgehoben.

2

Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden nach Aktivieren der PTY-Funktion die Taste I◄◄ DN bzw. UP ►►I, um den gewünschten Programmtyp zu wählen. Bei jedem Tastendruck wird zum jeweils nächsten Programmtyp der Liste weitergeschaltet.

- LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M -

➡ nächste Seite

Italiano

Sintonizzazione PTY (tipo di programma)

Premere il tasto PTY per almeno **2** secondi per attivare il modo PTY. Il tipo di programma della stazione attualmente sintonizzata viene visualizzato per 5 secondi.

- Se non esistono trasmissioni PTY ricevibili, viene visualizzato "NONE" per 5 secondi.
- Se non è ricevibile alcuna stazione RDS, il display visualizza "NO RDS".

Nota: Se non si preme alcun tasto entro 5 secondi dalla pressione del tasto PTY, il modo PTY viene disattivato automaticamente.

Premere i tasti I◄◄ DN e UP ►►I entro 5 secondi dopo aver attivato il modo PTY per scegliere il tipo di programma desiderato mentre il PTY (tipo di programma) è visualizzato. Ciascuna pressione visualizza i tipi di programma nell'ordine uno per volta.

- LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M -

➡ pagina successiva

Svenska

Mottagning enligt programtyp PTY

Håll PTY intryckt i minst **två** sekunder för att koppla in PTY. Programtypen för den station som tas emot för tillfället visas i fem sekunder i teckenfönstret.

- NONE visas i fem sekunder i teckenfönstret när radion inte kan ta emot koden för programtyp.
- NO RDS visas i teckenfönstret när radion inte kan ta emot någon RDS-station.

OBS! Mottagning av programtyp kopplas automatiskt ur om ingen knapp trycks in inom fem sekunder efter att PTY tryckts in.

Tryck på I◄◄ DN eller UP ►►I inom fem sekunder efter inkoppling av PTY för att välja önskad programtyp medan PTY visas i teckenfönstret. Med vart tryck ändras programtypen till en annan.

- LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M -

➡ nästa sida

3

Deutsch

Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden nach Auswählen des Programmtyps die PTY-Taste, um den Suchlauf nach einem Sender mit einem entsprechenden Programm zu starten.
Der gewählte Programmtyp blinkt während des Suchlaufs auf dem Display und wird kontinuierlich angezeigt, sobald ein entsprechender Sender gefunden wurde.

Wenn kein PTY Sender gefunden wird, erscheint "NO PTY" 2 Sekunden lang auf dem Display.

Italiano

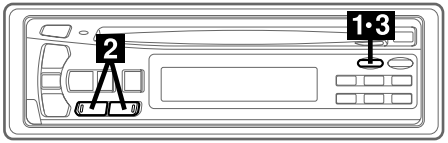
Premere il tasto PTY entro 5 secondi dalla selezione del tipo di programma per iniziare la ricerca di una stazione del tipo di programma selezionato.
L'indicatore del tipo di programma scelto lampeggia durante la ricerca e si illumina stabilmente quando viene trovata una stazione.

Se non PTY viene trovata alcuna stazione, "NO PTY" viene visualizzato per 2 secondi.

Svenska

Tryck på PTY inom fem sekunder efter val av programtyp. Radion börjar nu söka efter en station enligt den valda programtypen. Namnet på den valda programtypen blinkar i teckenfönstret under pågående stationssökning och visas utan att blinka när radion påträffat en station.

NO PTY visas i två sekunder i teckenfönstret när radion inte påträffar någon PTY station.



Deutsch

Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Musik (CD oder Rundfunkprogramm)

1

Drücken Sie die T.INFO-Taste wiederholt, bis "T.INFO" auf dem Display angezeigt wird.

2

Falls noch kein Verkehrsfunksender eingestellt ist, wählen Sie mit der Taste ⏮ DN (abwärts) bzw. UP ⏭ (aufwärts) den gewünschten Sender.

- Sobald eine Durchsage empfangen wird, schaltet das Gerät den Ton des CD-Spielers/Wechslers bzw. des UKW-Programms stumm.
- Nach der Durchsage schaltet das Gerät dann wieder auf CD-Wiedergabe bzw. normalen Rundfunkempfang um.

Italiano

Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto CD o della radio

Premere ripetutamente il tasto T.INFO fino a quando l'indicatore "T.INFO" appare sul display.

Premere il tasto ⏮ DN o UP ⏭ per selezionare una stazione con notiziari sul traffico, se necessario.

- Quando inizia la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio silenzia automaticamente il suono di CD lettore/cambiatore o della normale trasmissione FM.
- Quando finisce la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio torna automaticamente alla fonte che si stava ascoltando prima che iniziasse la trasmissione del notiziario sul traffico.

Svenska

Mottagning av trafikmeddelanden under pågående CD-skivan eller radiomottagning

Tryck lämpligt antal gånger på T.INFO tills T.INFO visas i teckenfönstret.

Tryck vid behov på ⏮ DN eller UP ⏭ för att ställa in en station, som sänder trafikmeddelanden.

- Ljudet från den pågående CD-spelaren/skivväxlare eller ordinarie FM-stationsmottagningen tonas automatiskt ned så fort ett trafikmeddelande börjar sändas.
- När trafikmeddelandet är slut återgår bilstereon till ljudåtergivning från ljudkällan som valdes innan meddelandet började.

Deutsch

- **Wenn Verkehrsnachrichten nicht empfangbar sind:**
  Bei Rundfunkempfang:
  Sollte das TP-Signal länger als 1 Minute ausbleiben, blinkt die "T.INFO"-Anzeige.
  Bei CD-Wiedergabe:
  Wenn das TP-Signal nicht mehr empfangen wird, wechselt das Gerät automatisch zu einem Verkehrsfunksender auf einer anderen Frequenz.

Hinweis: Der Empfänger ist mit einer EON-Funktion (Enhanced Other Networks) ausgestattet, die das AF-Verzeichnis um zusätzliche Alternativfrequenzen erweitert. Während ein RDS EON-Sender empfangen wird, ist die Anzeige EON auf dem Display zu sehen. Wenn der empfangene Sender keine Verkehrsdurchsagen ausstrahlt, stellt der Empfänger stattdessen automatisch einen entsprechenden Verkehrsfunksender ein.

3

Zum Abschalten des Verkehrsfunkempfangs drücken Sie die T.INFO-Taste. Die Anzeige "T.INFO" verschwindet dabei zur Bestätigung.

Italiano

- **Quando non è possibile ricevere stazioni con notiziari sul traffico:**
  Nel modo radio:
  Quando il segnale TP non può più essere ricevuto per oltre 1 minuto, l'indicazione "T-INFO" lampeggia.
  Nel modo CD:
  Quando il segnale TP non può più essere ricevuto, viene selezionata automaticamente una stazione con notiziari sul traffico su un'altra frequenza.

Nota: Il ricevitore è dotato di funzione EON (altre reti rinforzate) per poter rintracciare addizionali frequenze alternative nella lista AF. L'indicatore EON appare durante la ricezione di stazioni RDS EON. Se la stazione in fase di ricezione non trasmette notiziari sul traffico, il ricevitore sintonizza automaticamente una stazione correlata che trasmette notiziari sul traffico quando questo avviene.

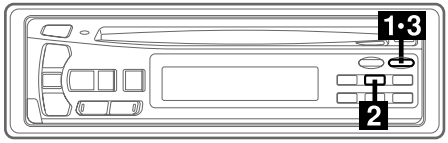
Premere il tasto T.INFO per disattivare il modo di notiziari sul traffico. L'indicatore "T.INFO" scompare.

Svenska

- **När stationer som sänder trafikmeddelanden inte kan tas emot:**
  Vid radiomottagning:
  T.INFO börjar blinka i teckenfönstret om mottagning av ett trafikmeddelande avbryts i över en minut på grund av för svaga signaler.
  Vid CD-skivan:
  en station med en annan stationsfrekvens, som sänder trafikmeddelanden, ställs automatiskt in när TP-signalen inte längre kan tas emot.

OBS! Denna radio tar emot datat för information om andra kanaler (EON) för att uppdatera listan över alternativa frekvenser. Indikatorn EON (Information om andra kanaler) visas under mottagning av en RDS EON-station. Radion ställer automatiskt in den alternativa stationen, då ett meddelande sänds, när stationen radion tar emot för tillfället inte sänder trafikmeddelanden.

Tryck på T.INFO för att koppla ur läget för mottagning av trafikmeddelanden. T.INFO slocknar i teckenfönstret.



Deutsch

Nachrichten-Empfangspriorität

Mit Hilfe der NEWS-Funktion können Sie das Gerät so voreinstellen, daß ausgestrahlte Nachrichten Empfangspriorität haben. Die Nachrichten-Empfangspriorität verhütet, daß Sie wichtige Nachrichtensendungen verpassen, indem sie bei Sendebeginn der Nachrichten automatisch die gerade empfangene Sendung unterbricht und auf den anderen Sender umschaltet. Diese Funktion kann bei MW- und LW-Empfang nicht genutzt werden.

1

Drücken Sie die F-Taste (Funktion). Die Lampe der F-Taste geht aus.

2

Halten Sie die NEWS-Taste gedrückt, um die Nachrichten-Empfangspriorität einzuschalten.
"NEWS" leuchtet im Display auf.
- Zum Abschalten der NEWS-Funktion drücken Sie die NEWS-Taste ein weiteres Mal.

Hinweis: Bei der NEWS-Funktion wird die Lautstärke im Gegensatz zur T.INFO-Funktion nicht automatisch angehoben.

3

Drücken Sie die F-Taste (Funktion) zum Umschalten auf Normalbetrieb. Die Lampe der F-Taste leuchtet auf.

Italiano

Priorità notiziari

Questa funzione permette di predisporre la priorità per i programmi di notizie. In questo modo non si perde mai un giornale radio perché l'apparecchio dà automaticamente la precedenza ai notiziari non appena ne inizia la trasmissione, interrompendo il programma in fase di ascolto. Questo funzione può essere usata quando l'apparecchio è regolato su un modo diverso da MW o LW.

Premere il tasto di funzione F. La spia del tasto F si spegne.

Tenere premuto il tasto NEWS per attivare il modo di priorità notiziari.
"NEWS" si illumina sul display.
- Per disattivare il modo di priorità notiziari, premere il tasto NEWS.

Nota: Nel modo di priorità notiziari, diversamente da quanto avviene con la funzione T.INFO, il volume non viene alzato automaticamente.

Premere il tasto F per attivare il modo normale. La spia del tasto F si illumina.

Svenska

Nyhetsprogram som prioritet

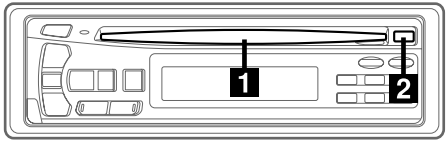
Den här funktionen gör det möjligt att prioritera nyhetsprogrammet. Du behöver aldrig missa nyhetsprogrammet eftersom radion automatiskt ger prioritet till programmet när det börjar att sändas, i och med att det program Du lyssnade till kommer att avbrytas. Denna egenskap fungerar när radion är inställd på någon annan funktion än de för LV och MV.

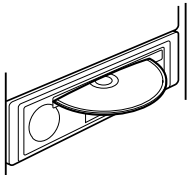
Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn på knappen slocknar.

Tryck och håll tangenten NEWS intryckt för att aktivera funktionen PRIORITY NEWS.
NEWS visas i teckenfönstret.
- Tryck på tangenten NEWS för att upphäva funktionen PRIORITY NEWS.

OBS! I funktionen PRIORITY NEWS höjs inte ljudvolymen automatiskt, till skillnad från i funktionen T.INFO.

Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn på knappen tänds, för att koppla in normalt mottagningssätt.





Deutsch

Einlegen/Auswerfen einer Disc

1

Schieben Sie eine Disc mit der Etikettenseite nach oben halb in den Schacht ein. Das Gerät zieht die Disc dann ganz ein.
Die Disc-Anzeige erscheint zur Bestätigung, daß eine Disc geladen ist.

Hinweis: 8-cm-CDs können nicht verwendet werden.

2

Zum Auswerfen der CD drücken Sie die Auswurftaste ⏏.

Hinweise:
- Wenn die CD nach dem Auswerfen nicht innerhalb einiger Sekunden entfernt wird, zieht sie der Player wieder ein, damit sie nicht beschädigt werden kann.
- Es dürfen nur Platten (Compact Discs) eingelegt werden, die das nebenstehende Zeichen tragen.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Italiano

Inserimento/estrazione del disco

Inserire un disco parzialmente nella fessura co la facciata dell'etichetta rivolta verso l'alto. Il lettore tira automaticamente il disco nel comparto disco.
L'indicatore Disc appare per indicare che un disco è inserito.

Nota: Non è possibile usare compact disc da 8 cm.

Premere il tasto di espulsione ⏏ per estrarre il disco.

Note:
- Se il disco non viene rimosso per vari secondi dopo che è stato espulso, l'apparecchio fa rientrare automaticamente il disco nel comparto per proteggere il disco.
- Possono essere usati solo compact disc con il marchio indicato.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Svenska

Isättning/urtagning av en skiva

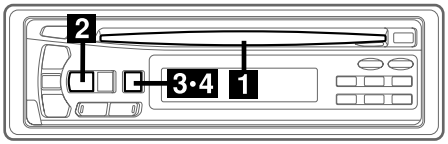
Sätt in en skiva halvvägs i öppningen med den textförsedda sidan riktad uppåt. Spelaren drar automatiskt in skivan i skivfacket.
Skivindikatorn visas för att indikera att en skiva har satts in i spelaren.

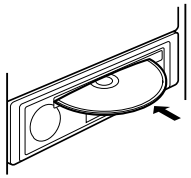
OBS! Tretums (8 cm) CD-skivor kan inte användas.

Tryck på utskjutningsknappen ⏏ när Du vill ta ut CD-skivan.

OBS!
- Om CD-skivan inte avlägsnas inom ett antal sekunder efter att den matats ut, dras den automatiskt in i CD-facket igen så att den skyddas mot skador.
- Endast CD-skivor som bär märket t.v. kan användas.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO





Deutsch

Normale Wiedergabe und Pause

1

Legen Sie eine CD ein. Der CD-Player beginnt mit Wiedergabe des ersten Titels der Disc. Das Display zeigt die Titelnummer und die abgelaufene Wiedergabezeit dieses Titels. Nachdem der letzte Titel abgespielt worden ist, steuert der Player wieder den ersten Titel an und beginnt mit der Wiedergabe von dieser Stelle ab.

2

Wenn bereits eine CD eingelegt ist, drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf CD-Betrieb umzuschalten.

3

Drücken Sie die ►/II-Taste, um die CD-Wiedergabe zu starten.

4

Drücken Sie die Taste ►/II, um die CD-Wiedergabe vorübergehend zu stoppen. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie die Taste ►/II ein weiteres Mal.

Italiano

Riproduzione normale e pausa

Inserire un disco. Il lettore CD inizia la riproduzione dal primo brano del disco. Il display visualizza il numero di brano e il tempo trascorso del brano in fase di riproduzione. Quando è stato riprodotto l'ultimo brano il lettore torna al primo brano e riprende la riproduzione da quel punto.

Se un disco è già inserito nel lettore CD, premere il tasto SOURCE per selezionare il modo CD.

Premere il tasto ►/II per avviare la riproduzione del disco.

Premere il tasto ►/II per sospendere temporaneamente la riproduzione del disco.
Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto ►/II.

Svenska

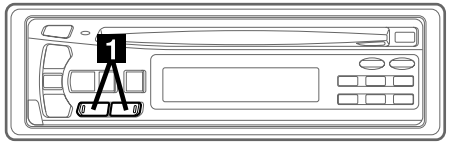
Normal spelning och paus

Sätt i en CD-skiva. CD-spelaren börjar att spela från skivans första melodispår. Teckenfönstret visar melodispårets nummer och den tid som spåret har spelats. När det sista melodispåret har spelats, återgår spelaren till det första melodispåret och spelar därifrån igen.

Tryck på SOURCE för att koppla in läget för CD-uppspelning, om önskad CD-skiva redan är isatt.

Tryck på knappen ►/II för att starta spelningen av en CD-skiva.

Tryck på knappen ►/II för att temporärt stoppa spelningen av en CD-skiva.Tryck på knappen ►/II för att starta spelningen igen.



Deutsch

1 Musik-Sensor (Sprung)

Tippen Sie die Taste I◄◄ DN während der Wiedergabe einmal kurz an, um zum Anfang des aktuellen Titels zurückzugehen. Um weiter zurückzuspringen, drücken Sie diese Taste wiederholt, bis Sie den gewünschten Titel erreicht haben.

Tippen Sie die Taste UP ►►I an, um zum Anfang des nächsten Titels zu springen. Um zu einem weiter vorne liegenden Titel zu gelangen, drücken Sie diese Taste wiederholt, bis Sie den gewünschten Titel erreicht haben.

Hinweis: Die Musiksensor-Funktion kann von der Wiedergabe- oder Pause-Betriebsart aus gestartet werden.

Italiano

Sensore musicale (salto)

Premere momentaneamente il tasto I◄◄ DN una volta durante la riproduzione del disco per tornare all'inizio del brano attuale. Se si desidera localizzare un brano più indietro, premere ripetutamente fino a raggiungere il brano desiderato.

Premere il tasto UP ►►I una volta per saltare all'inizio del brano successivo. Per localizzare brani ancora dopo, premere ripetutamente fino a raggiungere il brano desiderato.

Nota: La funzione di sensore musicale agisce sia in modo di riproduzione che in modo di pausa.

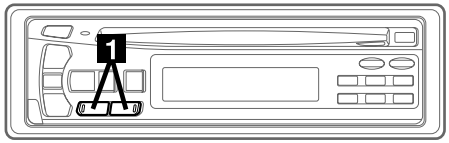
Svenska

Musiksensor (Överhoppning)

Tryck ett kort ögonblick på I◄◄ DN under pågående CD-uppspelning för att återgå till början av nuvarande spår. Om Du vill gå tillbaka till ett melodispår som ligger ännu längre tillbaka, skall Du upprepningsvis trycka på knappen tills Du når det önskade melodispåret.

Tryck kortvarigt på knappen UP ►►I en gång för att gå fram till början på det följande melodispåret. Om Du vill gå till ett melodispår som ligger ännu längre fram, skall Du upprepningsvis trycka på knappen tills Du når det önskade melodispåret.

OBS! Musiksensorn fungerar endast vid avspelning eller i pausfunktion.



1 Schneller Vor- und Rücklauf

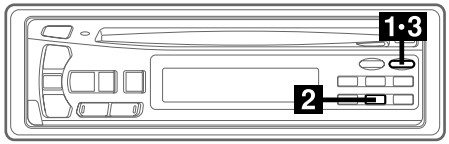
Drücken Sie die Taste I◄◄ DN oder UP ►►I, um schnell nach vorne oder hinten zu gelangen, bis Sie den gewünschten Abschnitt des Titels erreicht haben.

Avanzamento e ritorno rapido

Tenere premuto il tasto I◄◄ DN o UP ►►I per procedere rapidamente indietro o avanti fino a raggiungere il punto desiderato nel brano.

Snabbspolning framåt och bakåt

Tryck på och håll knappen I◄◄ DN eller UP ►►I intryckt för att snabbt flytta bakåt eller framåt tills Du når den önskade punkten i ett melodispår.



Deutsch

Wiederholwiedergabe

1

Drücken Sie bei CD-Shuttle-Betrieb die Taste "F" (Funktion). Die Lampe der Taste erlischt dabei.

Hinweis: Drücken Sie die Taste F nur, wenn ein CD-Shuttle angeschlossen ist.

2

Um den momentanen Titel wiederholt wiederzugeben, drücken Sie die Taste RPT. Die Anzeige RPT erscheint, und der Titel wird wiederholt abgespielt.

Drücken Sie die Taste RPT erneut, um die Wiederholwiedergabe abzustellen.

Hinweis: Wenn ein CD-Shuttle angeschlossen und die Betriebsart RPT ALL gewählt ist, spielt das Gerät wiederholt alle Titel auf der gewählten Disc ab.

3

Drücken Sie die Taste F, um auf die normale Betriebsart zurückzuschalten. Die Lampe der Taste leuchtet.

Hinweis: Drücken Sie die Taste F nur, wenn ein CD-Shuttle angeschlossen ist.

Italiano

Riproduzione a ripetizione

Premere il tasto F (funzione) nel modo CD Shuttle. La spia del tasto si spegne.

Nota: Premere il tasto F solo se è collegato un CD Shuttle.

Premere il tasto RPT per riprodurre ripetutamente il brano attuale. Appare l'indicatore RPT e il brano viene riprodotto ripetutamente.

Premere di nuovo il tasto RPT per disattivare la riproduzione a ripetizione.

Nota: Se è collegato un CD Shuttle e si seleziona il modo RPT ALL, l'apparecchio riproduce ripetutamente tutti i brani del disco selezionato.

Premere il tasto F per tornare al modo normale. La spia del tasto si illumina.

Nota: Premere il tasto F solo se è collegato un CD Shuttle.

Svenska

Repeterad spelning

Tryck på funktionsknappen F under pågående CD-uppspelning på ansluten CD-växlare, så att lampa på knappen slocknar.

OBS! Tryck på knappen F endast när en CD Shuttle har anslutits.

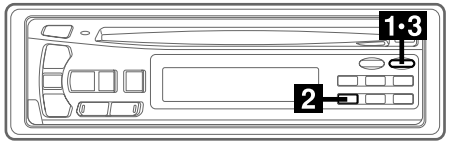
Tryck på knappen RPT för att upprepningsvis spela det melodispår som håller på att spelas. Indikatorn RPT visas och melodispåret kommer att spelas upprepningsvis.

Tryck på knappen RPT igen för att upphäva den repeterade spelningen.

OBS! Om en CD Shuttle har anslutits och funktionen RPT ALL väljs, kommer spelaren att spela alla melodispår på den skiva som har valts.

Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn på knappen tänds, för att koppla in normalt mottagningssätt.

OBS! Tryck på knappen F endast när en CD Shuttle har anslutits.



Deutsch

M.I.X. (Zufallsgesteuerte Wiedergabe)

1

Drücken Sie bei CD-Shuttle-Betrieb die Taste F (Funktion). Die Lampe der Taste erlischt dabei.

Hinweis: Drücken Sie die Taste F nur, wenn ein CD-Shuttle angeschlossen ist.

2

Drücken Sie die Taste M.I.X. bei auf Wiedergabe oder Pause geschaltetem Gerät. Die Anzeige M.I.X. leuchtet auf, und die Titel der Disc werden nach dem Zufallsprinzip abgespielt. Nachdem alle Titel der Disc einmal abgespielt worden sind, startet eine neue Zufallsreihenfolge-Wiedergabe, bis die Betriebsart M.I.X. aufgehoben wird.

Zum Abstellen der M.I.X.-Wiedergabe drücken Sie die Taste M.I.X. erneut.

3

Drücken Sie die Taste F, um auf die normale Betriebsart zurückzuschalten. Die Lampe der Taste leuchtet.

Hinweis: Drücken Sie die Taste "F" nur, wenn ein CD-Shuttle angeschlossen ist.

Italiano

M.I.X. (riproduzione casuale)

Premere il tasto F (funzione) nel modo CD Shuttle. La spia del tasto si spegne.

Nota: Premere il tasto F solo se è collegato un CD Shuttle.

Premere il tasto M.I.X. in modo di riproduzione o di pausa. L'indicatore M.I.X. si illumina e i brani del disco sono riprodotti in ordine casuale. Dopo che tutti i brani del disco sono stati riprodotti una volta, il lettore inizia una nuova sequenza casuale fino a che il modo M.I.X. viene disattivato.

Per disattivare la riproduzione M.I.X. premere di nuovo il tasto M.I.X.

Premere il tasto F per tornare al modo normale. La spia del tasto si illumina.

Nota: Premere il tasto "F" solo se è collegato un CD Shuttle.

Svenska

M.I.X. (Spelning i slumpmässig ordningsföljd)

Tryck på funktionsknappen F under pågående CD-uppspelning på ansluten CD-växlare, så att indikatorn på knappen slocknar.

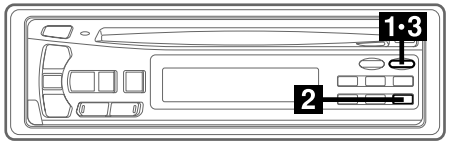
OBS! Tryck på knappen F endast när en CD Shuttle har anslutits.

Tryck på knappen M.I.X. i spelnings- eller pausfunktion. Indikatorn M.I.X. kommer att tändas och skivans melodispår kommer att spelas i slumpmässig ordningsföljd. Efter att alla melodispår på skivan har spelats en gång, kommer spelaren att spela melodispåren en gång till i slumpmässig ordningsföljd tills funktions M.I.X. upphävs.

För att upphäva spelningen med M.I.X. skall Du trycka på knappen M.I.X. igen.

Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn på knappen tänds, för att koppla in normalt mottagningssätt.

OBS! Tryck på knappen F endast när en CD Shuttle har anslutits.



Deutsch

Programm-Suchlauf

1

Drücken Sie bei CD-Shuttle-Betrieb die Taste "F" (Funktion). Die Lampe der Taste erlischt dabei.

Hinweis: Drücken Sie die Taste F nur, wenn ein CD-Shuttle angeschlossen ist.

2

Drücken Sie die Taste SCAN, um die Suchlaufbetriebsart zu aktivieren. Die ersten 10 Sekunden jedes Titels werden der Reihe nach angespielt.

Zum Stoppen des Suchlaufs drücken Sie die Taste SCAN erneut.

3

Drücken Sie die Taste F, um auf die normale Betriebsart zurückzuschalten. Die Lampe der Taste leuchtet.

Hinweis: Drücken Sie die Taste "F" nur, wenn ein CD-Shuttle angeschlossen ist.

Italiano

Scorrimento di programmi

Premere il tasto F (funzione) nel modo CD Shuttle. La spia del tasto si spegne.

Nota: Premere il tasto F solo se è collegato un CD Shuttle.

Premere il tasto SCAN per attivare il modo di scorrimento. I primi 10 secondi di ciascun brano sono riprodotti in successione.

Per interrompere lo scorrimento, premere il tasto SCAN per disattivare il modo di scorrimento.

Premere il tasto F per tornare al modo normale. La spia del tasto si illumina.

Nota: Premere il tasto "F" solo se è collegato un CD Shuttle.

Svenska

Avsökning av program

Tryck på funktionsknappen F under pågående CD-uppspelning på ansluten CD-växlare, så att indikatorn på knappen slocknar.

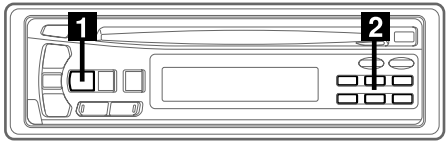
OBS! Tryck på knappen F endast när en CD Shuttle har anslutits.

Tryck på knappen SCAN för att aktivera avsökningsfunktionen. De första 10 sekunderna av vart och ett av melodispåren kommer att spelas i följd.

För att stoppa avsökningen skall Du trycka på knappen SCAN och upphäva avsökningsfunktionen.

Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn på knappen tänds, för att koppla in normalt mottagningssätt.

OBS! Tryck på knappen F endast när en CD Shuttle har anslutits.



Deutsch

Bedienung des CD-Shuttle (Sonderzubehör)

Wenn als Teil der Anlage am 8poligen DIN-Anschluß ein als Sonderzubehör erhältlicher Alpine "CD-Shuttle" mit 6-CD-Magazin angeschlossen ist, können Sie auch dieses Gerät mit den Tasten Ihres CDM-7838R/CDM-7835R bedienen.

Hinweis: Die CD-Bedienelemente am CDM-7838R/CDM-7835R arbeiten nur in Verbindung mit einem CD-Shuttle, der entsprechend am CDM-7838R/CDM-7835R angeschlossen ist.

1

Zum Aktivieren des CD-Shuttle drücken Sie die SOURCE-Taste. Das Display zeigt danach "Shuttle", die Nummer der gewählten CD und die des aktuellen Titels an.

Hinweis: Zum Starten oder Unterbrechen der Wiedergabe drücken Sie die ►/II-Taste.

2

Vergewissern Sie sich, daß die Lampe der Taste F aufleuchtet, und wählen Sie dann die gewünschte CD im Magazin durch einen Druck auf die entsprechende Stationstaste an.

Italiano

Controllo del CD Shuttle (opzionale)

Se un CD Shuttle Alpine per 6 dischi è collegato al connettore DIN a 8 terminali del CDM-7838R/CDM-7835R, è possibile controllare il CD Shuttle usando il CDM-7838R/CDM-7835R.

Nota: I comandi CD del CDM-7838R/CDM-7835R per il controllo di un lettore CD Shuttle sono attivabili sono quando un CD Shuttle è intercollegato con il CDM-7838R/CDM-7835R.

Premere il tasto SOURCE per attivare il CD Shuttle. Il display visualizza "Shuttle", il numero del disco e il numero del brano.

Nota: Per avviare la riproduzione o metterla in pausa, premere il tasto ►/II.

Assicurarsi che la spia del tasto F si sia illuminato, e premere i tasti di preselezione per selezionare il disco desiderato inserito nel CD Shuttle.

Svenska

Manövrering av CD-skivväxlare (tillval)

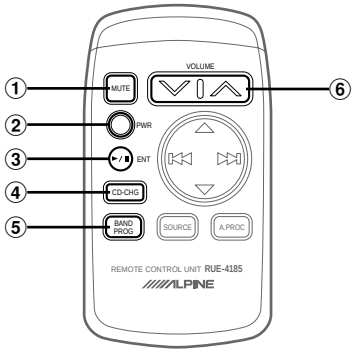
Om en av Alpines CD-skivväxlare ansluts till den 8-poliga DIN-kontakten på CDM-7838R/CDM-7835R, kan Du styra CD-skivväxlaren via CDM-7838R/CDM-7835R.

OBS! CD-reglagen på CDM-7838R/CDM-7835R för manövrering av CD-skivväxlaren fungerar endast när CD-skivväxlaren har anslutits till CDM-7838R/CDM-7835R.

Tryck på SOURCE för att koppla in den CD-skivväxlaren. Skiv- och "Shuttle", spårnumret visas i teckenfönstret.

OBS! Tryck på tangenten ►/II för att starta spelningen eller för att göra ett uppehåll i spelningen.

Kontrollera att indikatorn på funktions-knappen F lyser och tryck på lämplig direktväljare för att välja önskad CD-skiva i CD-skivväxlaren.



Deutsch

Fernbedienung (nur CDM-7838R)

① **Stummschaltungstaste**
Mit dieser Taste kann die Lautstärke um 20 dB gedämpft werden. Zum Aufheben der Stummschaltung drücken Sie die Taste ein weiteres Mal.

② **Ein/Aus-Schalter**
Zum Ein- und Ausschalten des Gerätes.

③ **►/II-Taste**
Zum Umschalten zwischen Wiedergabe und Pause bei CD.

④ **CD-Wechlser-Taste**
Zum Umschalten auf CD-Wechsler-Betrieb.

⑤ **Frequenzband/Bandlaufrichtung-Wahltaste**
Rundfunkempfang: Zum Auswählen des Frequenzbands
Das Frequenzband wird beim Drücken der Taste nach folgendem Schema gewechselt.

⟶ F1 ⟶ F2 ⟶ MW ⟶ LW ⟶

⑥ **Lautstärketasten**
Zum Anheben der Lautstärke:
Drücken Sie die [∧]-Taste
Zum Senken der Lautstärke:
Drücken Sie die [∨]-Taste.

➡ nächste Seite

Italiano

Uso del telecomando (solo CDM-7838R)

① **Tasto di silenziamento (MUTE)**
Premere questo tasto per abbassare immediatamente il volume di 20 dB. Premere di nuovo il tasto per disattivare il silenziamento.

② **Interruttore di alimentazione (PWR)**
Premere l'interruttore per accendere/spegnere l'apparecchio.

③ **Tasto di riproduzione/pausa (►/II)**
Premere il tasto per alternare tra i modi di riproduzione e di pausa per la piastra a il CD.

④ **Tasto di cambiatore CD**
Premere il tasto per passare all'uso del cambiatore CD.

⑤ **Tasto di banda/programma (BAND/PROG)**
Modo radio: Tasto di banda
Premendo il tasto la banda cambia come indicato sotto.

⟶ F1 ⟶ F2 ⟶ MW ⟶ LW ⟶

⑥ **Tasti di regolazione del volume (VOLUME)**
Per alzare il livello del volume:
Premere il tasto [∧].
Per abbassare il livello del volume:
Premere il tasto [∨].

➡ pagina successiva

Svenska

Manövrering med fjärrkontroll (gäller CDM-7838R)

① **Ljuddämpningsknapp**
Tryck på denna knapp för att snabbt dämpa ljudet med 20 dB. Tryck en gång till för att koppla ur ljuddämpning.

② **Strömbrytare**
Tryck på denna knapp för att slå på/av strömmen.

③ **Knappen ►/II**
Tryck på denna knapp för att växla mellan spelning och paus på CD-skivan.

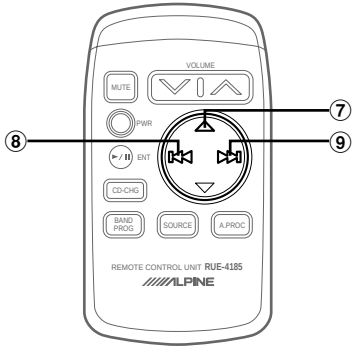
④ **CD-växlarknapp**
Tryck på denna knapp för att koppla in läget för manövrering av CD-växlare.

⑤ **Knapp för val av våglängd/bandriktning**
Vid radiomottagning: våglängdsväljare
Tryck på denna knapp för att byta våglängd i följande ordning.

⟶ F1 ⟶ F2 ⟶ MW ⟶ LW ⟶

⑥ **Volymknappar**
För att höja volymen:
tryck på [∧].
För att sänka volymen:
tryck på [∨].

➡ nästa sida



Deutsch

⑦ **▲-Taste**
Rundfunkempfang: Festsender-Weiterschaltung aufwärts nach folgendem Schema:

1 → 2 … 6

CD-Shuttle-Betrieb: CD-Wahltaste (aufwärts)
Zum Weiterschalten zur nächsten CD in aufsteigender Folge.

⑧ **I◀◀-Taste**
Rundfunkempfang: Sendersuchlauf abwärts.
CD-Betrieb: Suchlauf zum Anfang des spielenden Titels.

⑨ **▶▶I-Taste**
Rundfunkempfang: Sendersuchlauf aufwärts.
CD-Betrieb: Für Vorlauf an den Anfang des nächsten Titels.

➡ nächste Seite

Italiano

⑦ **Tasto ▲**
Modo radio: La pressione di questo tasto seleziona, in ordine ascendente, le stazioni programmate nelle preselezioni del sintonizzatore, come mostrato sotto.

1 → 2 … 6

Modo CD Shuttle: Tasto di selezione disco (UP)
Premere il tasto per selezionare un disco in ordine ascendente.

⑧ **Tasto I◀◀**
Modo radio: Tasto di ricerca a scendere
Modo CD: Premere questo tasto per retrocedere all'inizio del brano attuale.

⑨ **Touche ▶▶I**
Modo radio: Tasto di ricerca a salire
Modo CD: Premere il tasto per avanzare all'inizio del brano successivo.

➡ pagina successiva

Svenska

⑦ **Knappen ▲**
Vid radiomottagning: varje gång knappen trycks in väljs en förvalsstation med ett högre förvalsnummer enligt nedan.

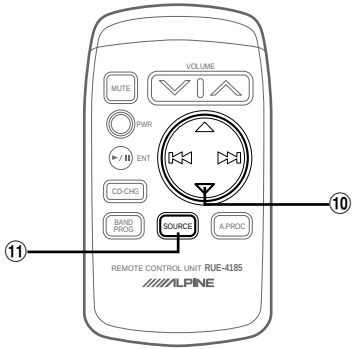
1 → 2 … 6

Vid CD-uppspelning på CD-växlare: skivväljare (högre skivnummer)
Tryck på denna knapp för att välja en CD-skiva i skivnummerordning.

⑧ **Knappen I◀◀**
Vid radiomottagning: stationssökningsknapp för lägre frekvenser
Vid skivspelning på CD: tryck på denna knapp för att återgå till början av spåret som spelas upp.

⑨ **Knappen ▶▶I**
Vid radiomottagning: stationssökningsknapp för högre frekvenser
Vid CD-uppspelning på CD-spelare: Tryck på denna knapp för att gå över till början av nästa spår.

➡ nästa sida



Deutsch

⑩ **▼-Taste**
Rundfunkempfang: Festsender-Weiterschaltung abwärts nach folgendem Schema:

→6→5...1→

CD-Shuttle-Betrieb: CD-Wahltaste (abwärts)
Zum Weiterschalten zur nächsten CD in absteigender Folge.

⑪ **Audio-Wahltaste**
Zum Auswählen der gewünschten Tonquelle.

Italiano

⑩ **Tasto ▼**
Modo radio: La pressione di questo tasto seleziona, in ordine discendente, le stazioni programmate nelle preselezioni del sintonizzatore, come mostrato sotto.

→6→5...1→

Modo CD Shuttle: Tasto di selezione disco (DN)
Premere il tasto per selezionare un disco in ordine discendente.

⑪ **Tasto di selezione audio (SOURCE)**
Premerlo per selezionare la fonte audio.

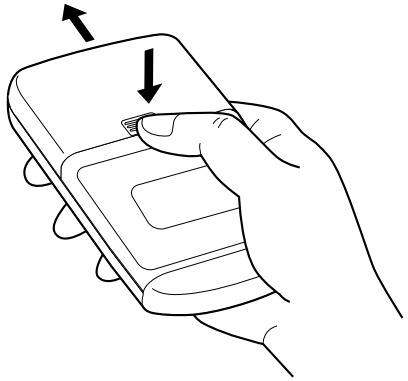
Svenska

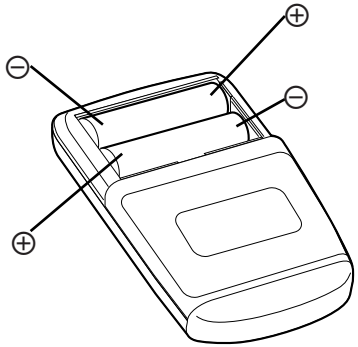
⑩ **Knappen ▼**
Vid radiomottagning: varje gång knappen trycks in väljs en förvalsstation med ett lägre förvalsnummer enligt nedan.

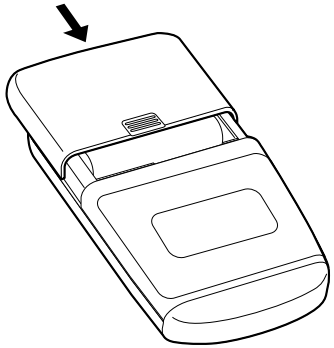
→6→5...1→

Vid CD-uppspelning på CD-växlare: skivväljare (lägre skivnummer)
Tryck på denna knapp för att välja en CD-skiva i omvänd skivnummerordning.

⑪ **Knapp för val av ljudkälla**
Tryck på denna knapp för att välja önskad ljudkälla.







Deutsch

Batteriewechsel

Geeignete Batterien: zwei R03-Zellen (Größe "AAA") oder gleichwertige Trockenbatterien

1

Öffnen des Batteriefachdeckels
Drücken Sie auf den Deckel, und ziehen Sie ihn dabei in Pfeilrichtung ab.

2

Einlegen der Batterien
Legen Sie die Batterien mit korrekt ausgerichteten Polen ein, wie in der Abbildung dargestellt.

3

Schließen des Deckels
Schieben Sie den Deckel in Pfeilrichtung, bis er hörbar einrastet.

Italiano

Sostituzione delle pile

Pile applicabili: Usare due pile a secco formato "AAA" o equivalente.

Aprire il coperchio del comparto pile.
Far scorrere il coperchio del comparto pile premendo fermamente verso l'esterno.

Sostituzione delle pile
Inserire le pile nel comparto facendo attenzione alla polarità, come illustrato.

Chiudere il coperchio.
Spingere il coperchio come illustrato fino a sentire uno scatto.

Svenska

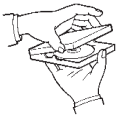
Batteribyte

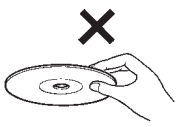
Användbara batterier: använd två stycken torrbatterier (storlek AAA) eller motsvarande.

Öppna locket till batterifacket.
Skjut loss locket genom att trycka det kraftigt utåt.

Byt ut batterierna.
Sätt i batterierna i batterifacket med batteripolerna vända åt korrekt håll enligt illustrationen.

Stäng locket.
Skjut in locket enligt illustrationen tills ett klick hörs.





Deutsch

Richtige Handhabung

Achten Sie darauf, die Disc nicht fallen zu lassen. Fassen Sie die Disc so an, daß Sie keine Fingerabdrücke auf der Oberfläche hinterlassen. Discs dürfen weder beschrieben noch mit irgendeinem Gegenstand beklebt werden.

Disc-Reinigung

Fingerabdrücke, Staub und Schmutz auf der Oberfläche der Disc können Tonaussetzer verursachen. Wischen Sie die Spiel-Oberfläche der Disc routinemäßig mit einem sauberen, weichen Tuch von der Mitte zum Rand hin ab. Bei starker Verschmutzung können Sie das Tuch mit einer milden, neutralen Reinigungslösung anfeuchten, bevor Sie die Disc abwischen.

Disc-Zubehör

Zum Schutz der Disc-Oberfläche und zur Verbesserung der Klangqualität sind verschiedene Zubehör-Artikel im Fachhandel erhältlich. Die meisten dieser Zubehör-Artikel beeinflussen jedoch die Dicke und/oder den Durchmesser der Disc. Durch den Gebrauch derartiger Zubehör-Artikel können Betriebsstörungen verursacht werden. Wir raten davon ab, derartige Zubehör-Artikel für Discs zu verwenden, die mit Alpine-CD-Playern abgespielt werden.

Italiano

Uso corretto

Non lasciare cadere i dischi. Tenere i dischi in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie. Non attaccare nastro adesivo, carta o etichette adesive al disco. Non scrivere sul disco.

Pulizia dei dischi

Impronte digitali, polvere o sporcizia sulla superficie del disco possono causare salti di suono. Per la pulizia normale, passare la superficie di riproduzione con un panno morbido pulito dal centro del disco verso il bordo esterno. Se la superficie è molto sporca, inumidire un panno morbido pulito con una soluzione di detergente neutro delicato prima di pulire il disco.

Accessori disco

Esistono vari accessori reperibili in commercio per la protezione della superficie del disco e il miglioramento della qualità sonora. Tuttavia, la maggior parte di essi altera lo spessore e/o il diametro del disco. L'uso di tali accessori può causare l'eccedimento delle specifiche disco e problemi di funzionamento. Consigliamo di non impiegare tali accessori per i dischi riprodotti in lettori CD Alpine.

Svenska

Korrekt hantering

Tappa inte skivan när Du hanterar den. Håll i skivan så att Du inte lämnar fingeravtryck på dess yta. Fäst inte tejp, papper eller etiketter på skivan. Skriv inte på skivan.

Skivrengöring

Fingeravtryck, damm och smuts på skivans yta kan orsaka att CD-spelaren hoppar över melodispåren. Som rutinrengöring skall Du torka av spelytan med en ren, mjuk duk från skivan centrum ut mot dess kanter. Om skivans yta är svårt förorenad, kan Du fukta en ren, mjuk duk i en lösning av milt rengöringsmedel innan Du torkar av skivan.

Skivtillbehör

Det finns olika slags tillbehör i handeln för att skydda skivytan och för att förbättra ljudkvaliteten. Flertalet av dessa kommer emellertid att påverka tjockleken och/eller diametern på skivan. Användning av sådana tillbehör kan orsaka att skivan inte längre motsvarar standardspecifikationerna och orsaka användningsproblem. Vi rekommenderar att Du inte använder dessa slags tillbehör på skivor som spelas med Alpine CD-spelare.

Im Problemfall

Deutsch

Falls beim Betrieb ein Problem auftreten sollte, prüfen Sie bitte zunächst die in der unten abgedruckten Übersicht aufgeführten Punkte, die Ihnen die Suche nach der möglichen Ursache erleichtern sollen. Prüfen Sie bitte auch die Anschlüsse und ggf. die übrigen Anlagenkomponenten. Sollte sich das Problem nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Alpine-Fachhändler.

Gerät reagiert nicht; keine Anzeige.

- Zündung ausgeschaltet.
  – Wenn das Gerät gemäß den Einbau- und Anschlußhinweisen angeschlossen ist, wird es bei ausgeschalteter Zündung nicht mit Strom versorgt.

- Bordnetz-Anschlußfehler.
  – Die Anschlüsse an das Bordnetz prüfen.

- Sicherung durchgebrannt.
  – Die Sicherung am Batterie-Zuleitungskabel des Geräts prüfen; ggf. durch eine neue Sicherung mit identischen Kennwerten ersetzen.

- Mikroprozessor-Fehlfunktion durch elektrische Störungen o. dgl.
  – Reset-Taste mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand hineindrücken.

In caso di difficoltà

Italiano

In caso di problemi, rivedere le voci nella seguente lista di controllo. Questa guida aiuta ad isolare il problema se il problema è dovuto all'apparecchio. Altrimenti, assicurarsi che il resto del sistema sia collegato correttamente o consultare il proprio rivenditore autorizzato Alpine.

L'apparecchio non funziona e non c'è alcuna visualizzazione.

- La chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.
  – Se collegato secondo le istruzioni, l'apparecchio non funziona se la chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.

- Collegamenti dei cavi di alimentazione errati.
  – Controllare i collegamenti del cavi di alimentazione.

- Fusibile saltato.
  – Controllare il fusibile del cavo batteria dell'unità; sostituirlo con un altro del valore appropriato se necessario.

- Il microcomputer interno ha malfunzionato a causa di disturbi di interferenza, ecc.
  – Premere il pulsante di inizializzazione con une penna a stera o altro oggetto appuntito.

Felsökning

Svenska

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå ett fel. De nedanstående råden hjälper dig att lösa de flesta problem som kan uppstå. Kontrollera samtliga anslutningar eller kontakta Alpines representant när felet inte går att reparera.

Ingenting alls visas i teckenfönstret.

- Tändlåset i bilen har vridits till frånslaget läge.
  – Bilstereon kan inte manövreras med tändlåset i frånslaget läge efter att anslutningarna gjorts enligt anvisningarna.

- Felaktig anslutning av ingående strömkabel.
  – Kontrollera strömkabelns anslutning.

- Säkringen har smält.
  – Kontrollera säkringen på bilstereons batterikabel. Byt vid behov ut säkringen mot en säkring med korrekt amperetal.

- Ett fel inuti mikrodatorn har uppstått på grund av ljudstörningar e.dyl.
  – Tryck på nollställningsknappen med en kulspetspenna eller ett annat spetsigt föremål.

Im Problemfall

Deutsch

Kein Empfang.

- Antenne nicht oder schlecht angeschlossen.
  - Prüfen, ob die Antenne richtig angeschlossen ist; ggf. Antenne oder Antennenkabel auswechseln.

Suchlaufabstimmung arbeitet nicht.

- Schlechte Empfangslage.
  - Tuner auf DX-Betriebsart (Nah- und Fernsenderempfang) stellen.
- Wenn es sich nicht um ein bekanntes "Empfangsloch" handelt, liegt die Antenne möglicherweise nicht an Masse oder ist nicht richtig angeschlossen.
  - Die Antennenanschlüsse prüfen. Die Antenne muß an der Einbaustelle an Masse liegen.
- Antenne zu kurz. Sicherstellen, daß die Antenne ganz ausgefahren ist.
  - Sollte die Antenne defekt sein, muß sie durch eine neue ersetzt werden.

In caso di difficoltà

Italiano

Impossibilità di ricevere le stazioni.

- Assenza di antenna o collegamenti aperti dei cavi.
  - Assicurarsi che l'antenna sia collegata correttamente; sostituire l'antenna o il cavo se necessario.

Impossibilità di sintonizzare le stazioni nel modo di ricerca.

- Il veicolo si trova in un'area dal segnale debole.
  - Assicurarsi che il sintonizzatore sia regolato nel modo DX.
- Se ci si trova in un'area di segnale primario, l'antenna può non essere messa a terra e collegata correttamente.
  - Controllare i collegamenti dell'antenna; assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.
- L'antenna può non essere della lunghezza appropriata.
  - Assicurarsi che l'antenna sia estesa completamente; se rotta, sostituire l'antenna con una nuova.

Felsökning

Svenska

Omöjligt att ställa in önskad station.

- Antennen har inte anslutits eller öppen anslutning.
  - Kontrollera att antennen anslutits på korrekt sätt. Byt vid behov ut antennen eller antennkabeln.

Önskad station ställs inte in vid automatisk stationssökning.

- Ett område där stationens signalstyrka är låg.
  - Kontrollera att radion kopplats om till läget DX för mottagning av stationer med låga och höga signalstyrkor.
- Det kan hända att antennen inte jordats och/eller anslutits på korrekt sätt, när bilen befinner sig i ett primärsignalområde.
  - Kontrollera antennanslutningarna, antennens jordning och monteringsläge.
- Kan hända antennen inte skjutits ut helt och hållet.
  - Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.

Im Problemfall

Deutsch

Starkes Empfangsrauschen.

- Antenne zu kurz. Sicherstellen, daß die Antenne ganz ausgefahren ist.
  - Sollte die Antenne defekt sein, muß sie durch eine neue ersetzt werden.
- Antenne liegt nicht an Masse.
  - Sicherstellen, daß die Antenne an der Einbaustelle an Masse liegt.

CD-Spieler/Shuttle arbeitet nicht.

- Zu hohe Umgebungstemperatur (über 50°C).
  - Fahrgastzelle bzw. Kofferraum abkühlen lassen.

Tonschwankungen.

- Feuchtigkeitskondensation im CD-Laufwerk.
  - Warten (ca. 1 Stunde), bis sich die Feuchtigkeit verflüchtigt hat.

CD kann nicht eingeschoben werden

- Es befindet sich bereits eine CD im CD-Spieler.
  - Werfen Sie die CD aus und entfernen Sie sie.
- Die CD ist falsch eingesetzt.
  - Vergewissern Sie sich, daß die CD gemäß Anweisungen der Bedienungsanleitung eingesetzt wird.

In caso di difficoltà

Italiano

La trasmissione è rumorosa.

- L'antenna non è della lunghezza appropriata.
  - Estendere completamente l'antenna; sostituirla se è rotta.
- L'antenna non ha un'adeguata messa a terra.
  - Assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.

Il CD lettore/shuttle non funziona.

- È stata superata la gamma di temperatura per il funzionamento (oltre 50°C) per il cambiatore CD.
  - Attendere che l'interno dell'auto (o del bagagliaio) si raffreddi.

Il suono della riproduzione CD è tremolante.

- Si è verificata condensazione di umidità nel modulo CD.
  - Attendere che la condensazione di umidità evapori (circa un'ora).

Non è possibile inserire il disco.

- Un disco è già inserito nel lettore.
  - Estrarre il disco.
- Il disco viene inserito scorrettamente.
  - Assicurarsi di inserire il disco secondo le istruzioni nel manuale.

Felsökning

Svenska

Störningar under pågående radiomottagning.

- Antennen har inte skjutits ut så långt det går.
  - Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.
- Bristfällig jordning av antenn.
  - Kontrollera att antennen jordats på korrekt sätt. Kontrollera monteringsläget.

CD-spelaren/skivväxlaren kan inte manövreras.

- CD-skivväxlaren används utanför det tillåtna temperaturområdet på högst +50°C.
  - Vänta tills temperaturen i bilkupén (eller bagageluckan) blivit svalare.

Ljudet vid CD-skivspelning varierar.

- Fuktbildning i CD-modulen.
  - Vänta tillräckligt länge (ca. en timme), så att fukten hinner avdunsta.

Det går inte att sätta i en CD-skiva.

- En CD-skiva finns redan isatt i CD-spelaren.
  - Skjut ut CD-skivan och tag ur den.
- CD-skivan har satts i på fel sätt.
  - Kontrollera att CD-skivan sätts i på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen.

Im Problemfall

Deutsch

Schneller Vor- bzw. Rücklauf nicht möglich.

- Defekte CD.
  – CD entnehmen und aussondern. Defekte CDs können das Laufwerk beschädigen.

Tonaussetzer auf schlechter Fahrbahn.

- Gerät nicht gut eingebaut.
  – Gerät fest einbauen.
- CD stark verschmutzt.
  – CD reinigen.
- CD verkratzt.
  – Andere CD verwenden.

Tonaussetzer ohne externe Einflüsse.

- Verschmutzte bzw. verkratzte CD.
  – CD reinigen. Schadhafte CDs aussondern.

In caso di difficoltà

Italiano

Il ritorno o l'avanzamento rapido non è possibile.

- Il disco è danneggiato.
  – Estrarre il disco e gettarlo; l'uso di un disco danneggiato con l'apparecchio può causare danni al meccanismo.

Salti di suono a causa delle vibrazioni.

- L'apparecchio non è stato installato correttamente.
  – Rimontare saldamente l'apparecchio.
- Il disco è molto sporco.
  – Pulire il disco.
- Il disco è graffiato.
  – Cambiare il disco.

Salti di suono senza vibrazioni.

- Sporco o graffi sul disco.
  – Pulire il disco; i dischi danneggiati devono essere sostituiti.

Felsökning

Svenska

CD-skivans snabbsökning framåt/bakåt misslyckas.

- Skadad CD-skiva.
  – Tryck på skivfacksöppnaren och ta ur CD-skivan. Kasta den. Isättning/uppspelning av en skadad CD-skiva skadar skivmekanismen.

Ljudbortfall på grund av vibrationer.

- Apparaten har inte monterats ordentligt.
  – Montera apparaten på nytt, så att den sitter stadigt.
- Smutsig CD-skiva.
  – Rengör CD-skivan.
- Repor på CD-skivan.
  – Byt ut CD-skivan.

Ljudbortfall, men inte orsakad av vibrationer.

- Smutsig eller repig CD-skiva.
  – Rengör CD-skivan. Byt ut en skadad CD-skiva.

Im Problemfall

Deutsch

Fehlermeldungen für CD-Shuttle

HI TEMP

- Schutzschaltung aktiviert (zu hohe Temperatur).
  – Die Anzeige verschwindet, sobald die Temperatur wieder normale Werte angenommen hat.

ERROR – 0 1

- Störung im CD-Shuttle.
  – Alpine-Händler um Rat fragen. Magazin-Auswurftaste drücken und Magazin herausziehen. Anzeige prüfen. Magazin wieder einschieben. Falls das Magazin nicht herausgezogen werden kann, den Alpine-Händler benachrichtigen.
- Magazin kann nicht ausgeworfen werden.
  – Magazin-Auswurftaste drücken. Wenn das Magazin nicht ausgeworfen wird, den Alpine-Händler benachrichtigen.

In caso di difficoltà

Italiano

Indicazioni per il cambiatore CD

HI TEMP

- Il circuito di protezione si è attivato a causa di alte temperature.
  – L'indicatore scompare quando la temperatura ritorna nei limiti della gamma della temperatura di impiego.

ERROR – 0 1

- Malfunzionamenti nel cambiatore CD.
  – Rivolgersi ad un rivenditore Alpine. Premere il tasto di espulsione del contenitore ed estrarre il contenitore dischi. Controllare l'indicazione sul display. Inserire di nuovo il contenitore. Se non è possibile estrarre il contenitore, rivolgersi ad un rivenditore Alpine.
- Non è possibile estrarre il contenitore CD.
  – Premere il tasto di espulsione del contenitore ed estrarlo. Se non è possibile estrarre il contenitore, consultare il proprio rivenditore Alpine.

Felsökning

Svenska

CD-skivväxlarens felindikeringar

HI TEMP

- Skyddskretsen har kopplats in på grund av överhettning.
  – Indikeringen slocknar efter att temperaturen återgått till rätt temperaturområde för manövrering igen.

ERROR – 0 1

- Fel i ansluten CD-skivväxlare
  – Kontakta affären där CD-skivväxlaren köptes. Tryck på knappen för uttagning av CD-magasinet. Kontrollera felindikeringen. Sätt därefter in CD-magasinet igen. Kontakta affären där CD-skivväxlaren köptes, om CD-magasinet inte kan dras ut.
- Skivmagasinet kan inte tas ur.
  – Tryck på knappen för skivmagasinets urtagning. Kontakta Alpines representant när skivmagasinet inte kan tas ur.

Im Problemfall

Deutsch

Fehlermeldungen für CD-Shuttle

ERROR – 0 2

- Überzählige CD im Laufwerk.
  – EJECT-Taste drücken. Nach dem Auswerfen ein leeres CD-Magazin in den CD-Shuttle schieben, um die CD zu entfernen.

NO MAGZN

- Kein Magazin im CD-Shuttle.
  – Magazin einschieben.

NO DISC

- Keine CD im Fach.
  – Magazinfach mit CD wählen.

In caso di difficoltà

Italiano

Indicazioni per il cambiatore CD

ERROR – 0 2

- Un disco è già inserito del cambiatore CD.
  – Premere il tasto EJECT per attivare la funzione di espulsione. Quando il cambiatore CD termina la funzione di espulsione, inserire un contenitore dischi vuoto nel cambiatore CD per estrarre il disco lasciato all'interno del cambiatore CD.

NO MAGZN

- Nessun contenitore è inserito nel cambiatore CD.
  – Inserire il contenitore.

NO DISC

- Disco indicato assente.
  – Scegliere un altro disco.

Felsökning

Svenska

CD-skivväxlarens felindikeringar

ERROR – 0 2

- En CD-skiva finns kvar i CD-skivväxlaren.
  – Tryck på EJECT för att koppla om skivväxlaren till läget för skivmagasinets isättning/urtagning. Sätt i ett tomt skivmagasin i CD-skivväxlaren, så fort skivväxlaren kopplats om till läget för skivmagasinets isättning, för att plocka upp CD-skivan som finns kvar i CD-skivväxlaren.

NO MAGZN

- Magasinet har inte satts i CD-skivväxlaren.
  – Sätt i skivmagasinet.

NO DISC

- Ingen CD-skiva finns registrerad.
  – Välj en annan CD-skiva.

Technische Daten

UKW-TEIL

Empfangsbereich ..... 87,5 bis 108,0 MHz
Mono-Nutzempfindlichkeit ..... 0,7 µV
Ausweichkanaltrennschärfe ..... 80 dB
Störabstand ..... 65 dB
Stereotrennung ..... 35 dB

MW-TEIL

Empfangsbereich ..... 531 bis 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IEC-Standard) ..... 25,1 µV/28 dB

LW-TEIL

Empfangsbereich ..... 153 bis 281 kHz
Empfindlichkeit (IEC-Standard) ..... 31,6 µV/30 dB

CD-TEIL

Frequenzgang ..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Gleichlaufschwankungen (% WRMS) ..... Nicht meßbar
Gesamtklirrfaktor ..... 0,008% (bei 1 kHz)
Dynamikumfang ..... 95 dB (bei 1 kHz)
Rauschabstand ..... 95 dB
Kanaltrennung ..... 85 dB (bei 1 kHz)

FERNBEDIENUNG (nur CDM-7838R)

Batterien ... . R03-Trockenzellen (Größe "AAA")
Anzahl Batterien 2
Abmessungen (B × H × T) ... . 56 × 14 × 105 mm
Gewicht (ohne Batterien) ... . 50 g

ALLGEMEINES

Spannungsversorgung ... 14,4 V Gleichspannung (11 bis 16 V zulässig)
Max. Ausgangsleistung
CDM-7838R ..... 40 W × 4
CDM-7835R ..... 35 W × 4
Output Spannung ..... 500 mV/10k ohms
Tiefenregelung ..... ±15 dB bei 30 Hz
Höhenregelung ..... ±10 dB bei 10 kHz
Gewicht ..... 1,5 kg

EINBAUMASSE

Breite ..... 178 mm
Höhe ..... 50 mm
Tiefe ..... 155 mm

FRONTPARTIE

Breite ..... 170 mm
Höhe ..... 46 mm
Tiefe ..... 18 mm

Hinweis: Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

SEZIONE SINTONIZZATORE FM

Campo di sintonia ..... 87,5 – 108,0 MHz
Sensibilità utilizzabile mono ..... 0,7 µV
Selettività canali alternativi ..... 80 dB
Rapporto segnale/rumore ..... 65 dB
Separazione stereo ..... 35 dB

SEZIONE SINTONIZZATORE OM

Campo di sintonia ..... 531 – 1.602 kHz
Sensibilità (standard IEC) ..... 25,1 µV/28 dB

SEZIONE SINTONIZZATORE OL

Campo di sintonia ..... 153 – 281 kHz
Sensibilità (standard IEC) ..... 31,6 µV/30 dB

SEZIONE CD

Risposta in frequenza ..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Wow e flutter (% WRMS) ..... Inferiori al limite misurabile
Distorsione armonica totale ..... 0,008% (a 1 kHz)
Gamma dinamica ..... 95 dB (a 1 kHz)
Rapporto segnale/rumore ..... 95 dB
Separazione canali ..... 85 dB (a 1 kHz)

TELECOMANDO (solo CDM-7838R)

Tipo di pile.. ..... Pile a secco formato "AAA"
Numero di pile... 2
Dimensioni (L × A × P).. ..... 56 mm × 14 mm × 105 mm
Peso (senza pile)... ..... 50 g

GENERALI

Alimentazione ..... 14,4 V DC (11 – 16 V consenita)
Uscita di potenza massima
CDM-7838R ..... 40 W × 4
CDM-7835R ..... 35 W × 4
Tensione di uscita ..... 500 mV/10k ohms
Bass ..... ±15 dB/30 Hz
Acuti ..... ±10 dB/10 kHz
Peso ..... 1,5 kg

DIMENSIONI DEL TELAIO

Larghezza ..... 178 mm
Altezza ..... 50 mm
Profondità ..... 155 mm

DIMENSIONI DELLA PARTE ANTERIORE

Larghezza ..... 170 mm
Altezza ..... 46 mm
Profondità ..... 18 mm

IL PRODUTTORE ALPINE ELECTRONICS INC. DI QUESTO APPARECCHIO MODELLO CDM-7838R/CDM-7835R DICHIARA CHE ESSO E CONFORME AL D.M. 28.08.1995 N.548. OTTEMPERANDO ALLE PRESCRIZIONI DI CUI AL D.M.25.6.1985 (PRAGRAFO 3. ALL A) ED AL D.M. 27.8.1987 (PARAGRAFO 3. ALL 1)

Nota: A causa di continui miglioramenti del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a variazioni senza preavviso.

Tekniska data

FM-RADIOSTEGET

Mottagningsområde ..... 87,5 – 108,0 MHz
Enkanalig användbar känslighet ..... 0,7 µV
Alternativ kanalselektivitet ..... 80 dB
Signalbrusförhållande ..... 65 dB
Stereoseparation ..... 35 dB

MV-RADIOSTEGET

Mottagningsområde ..... 531 – 1.602 kHz
Känslighet (IEC standard) ..... 25,1 µV/28 dB

LV-RADIOSTEGET

Mottagningsområde ..... 153 – 281 kHz
Känslighet (IEC standard) ..... 31,6 µV/30 dB

CD-DELEN

Frekvensåtergivning ..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Svaj (%WRMS) ..... Under den mätbara gränsen
Övertonsdistorsion ..... 0,008% (vid 1 kHz)
Dynamikomfång ..... 95 dB (vid 1 kHz)
Signalbrusförhållande ..... 95 dB
Kanalseparation ..... 85 dB (vid 1 kHz)

FJÄRRKONTROLL (gäller CDM-7838R)

Batterityp ..... Torrbatterier (storlek AAA)
Antal batterier 2
Yttermått (b × h × d) ..... 56 mm × 14 mm × 105 mm
Vikt (exkl. batterier) ..... 50 g

ALLMÄNT

Strömförsörjning ..... 14,4 V likströmsspänning [11 – 16 V tillåtet]
Maximal uteffekt
CDM-7838R ..... 40 W × 4
CDM-7835R ..... 35 W × 4
Förutspänning ..... 500 mV/10k ohms
Bas ..... ±15 dB/30 Hz
Diskant ..... ±10 dB/10 kHz
Vikt ..... 1,5 kg

CHASSITS MÅTT

Bredd ..... 178 mm
Höjd ..... 50 mm
Djup ..... 155 mm

FRAMSIDANS MÅTT

Bredd ..... 170 mm
Höjd ..... 46 mm
Djup ..... 18 mm

OBS! Rätt till ändringar av tekniska data och utförande utan föregående meddelande förbehålles.

Stichwortverzeichnis

A - D

Abnehmen des Bedienteils 13
Abrufen gespeicherter RDS- Festsender 31
Abstimmen eines Festsenders 27
Anbringen des Bedienteils 14
Automatische Senderspeicherung 26
Bedienung des CD-Shuttle (Sonderzubehör) 47

E - H

Ein- und Ausschalten 16
Ein- und Ausschalten der Vorverstärkerausgang-Überblendsperre (N.F.P.) (nur CDM-7838R) 17
Ein- und Ausschalten der Loudness- Funktion 18
Einlegen/Auswerfen einer Disc 41
Einstellen der RDS- Empfangsfunktion und Empfangen von RDS- Sendern 28
Einstellen der UKW-Vorverstärkung 19
Empfang von RDS- Ortssendern 33
Empfang von Verkehrsnachrichten 34
Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Musik (CD oder Rundfunkprogramm) 38
Fernbedienung (nur CDM-7838R) 48

I - L

Im Problemfall 53
Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme 15
Lautstärke-/Tiefen-/Höhen-/Balanceeinstellung (zwischen linkem und rechtem Kanal) und Überblendregelung (zwischen vorderen und hinteren Lautsprechern) 20

M - P

Manuelle Abstimmung 22
Manuelle Senderspeicherung 25
M.I.X. (Zufallsgesteuerte Wiedergabe) 45
Mono/Stereo-Umschaltung 24
Musik-Sensor (Sprung) 43
Nachrichten-Empfangspriorität 40
Normale Wiedergabe und Pause 42
Programm-Suchlauf 46
PTY- Funktion (Abstimmung nach Programmtyp) 36

S - Z

Schneller Vor- und Rücklauf 43
Suchlaufabstimmung 23
Technische Daten 59
Umschalten der Beleuchtungsfarbe (nur CDM-7838R) 21
Vorsichtsmaßnahmen 9
Wiederholwiedergabe 44

Indice analitico

A - B

Accensione e spegnimento 16
Applicazione del pannello anteriore 14
Attivazione/disattivazione del modo di sonorità 18
Attivazione e disattivazione dell'uscita di preamplificazione senza attenuazione (N.F.P.) (solo CDM-7838R) 17
Avanzamento e ritorno rapido 43
Avvio iniziale del sistema 15

C - H

Caratteristiche tecniche 60
Commutazione stereo/mono 24
Controllo del CD Shuttle (opzionale) 47

I - O

Impostazione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS 28
In caso di difficoltà 53
Inserimento/estrazione del disco 41
Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate 26
Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate 25
M.I.X. (riproduzione casuale) 45

P - R

Per cambiare il colore di illuminazione (solo CDM-7838R) 21
Precauzioni 9
Priorità notiziari 40
Regolazione del livello di segnale della fonte 19
Regolazione di volume/bassi/acuti/equilibratura (tra i canali sinistro e destro)/fader (tra i diffusori anteriori e posteriori) ... 20
Ricezione di notiziari sul traffico 34
Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto CD o della radio 38
Ricezione di stazioni RDS regionali (locali) 33
Richiamo delle stazioni RDS preselezionate 31
Rimozione del pannello anteriore 13
Riproduzione a ripetizione 44
Riproduzione normale e pausa 42

S - Z

Scorrimento di programmi 46
Sensore musicale (salto) 43
Sintonia a ricerca automatica 23
Sintonia delle stazioni preselezionate 27
Sintonia manuale 22
Sintonizzazione PTY (tipo di programma) 36
Uso del telecomando (solo CDM-7838R) 48

Sökregister

A - E

Att observera 9
Automatisk stationssökning 23
Automatiskt stationsförval 26
Avsökning av program 46
Bilstereons nollställning 15

F - L

Felsökning 53
Hur frampanelen tass loss 13
Hur frampanelen fästs 14
In/urkoppling av fysiologisk volymkontroll 18
Inställning av snabbvalsstationer 27
Isättning/urtagning av en skiva 41

M - Q

Manuellt stationsförval 25
Manuell stationsinställning 22
Manövrering av CD-skivväxlare (tillval) 47
Manövrering med fjärrkontroll (gäller CDM-7838R) 48
M.I.X. (Spelning i slumpmässig ordningsföljd) 45
Musiksensor (Överhoppning) 43
Mottagning av regionala (lokala) RDS- stationer 33
Mottagning av trafikmeddelanden 34
Mottagning av trafikmeddelanden under pågående CD-skivan eller radiomottagning 38
Mottagning enligt programtyp PTY 36
Normal spelning och paus 42
Nyhetsprogram som prioritet 40
Omkoppling mellan mono/stereo 24

R - Z

RDS-mottagning med inställning av RDS 28
Reglering av volym/bas/diskant/balans (mellan vänster och höger kanal)/fader (volymbalans mellan främre och bakre högtalare) 20
Repeterad spelning 44
Snabbspolning framåt och bakåt 43
Snabbval av förvalda RDS- stationer 31
Strömpå- och avslag 16
Styrning av ljudkällans signalnivå 19
Tekniska data 61
In/urkoppling av förutmatning utan signalstyrkevariation (N.F.P.) (gäller CDM-7838R) 17

Ä

Ändering av belysningsfärg i teckenfönstret (gäller CDM-7838R) 21

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Kreuzerkamp 7-11
40878 Ratingen,Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 47 81

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

SERIENNUMMER/NUMERO DI SERIE/
SERIENUMMER: _____
DATUM DES EINBAUS/DATA DI INSTALLAZIONE/
MONTERINGSDATUM: _____
EINBAU AUSGEFÜHRT VON/TECNICO INSTALLATORE/
MONTERINGSANSVARIG: _____
KAUFORT/LUOGO DI ACQUISTO/INKÖPSSTÄLLE: _____

Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (Y)
68P21523Y12-A

Yamagata Printing Co.,
Ltd.
2-6-34, Takashima,
Nishi-ku, Yokohama,
Kanagawa, Japan

ALPINE®